மத்தாப்பு '98

உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கம் - கனடா

டிசம்பர் 05, 1998

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

intel inside pentium II

VISION HI TEC.

US Robotics 56Kbps modem

நத்தார், புதுவருட மலிவு விற்பனை

208 MARKHAM ROAD, SCARBOROUGH, ON.

(Markham & Eglinton)

TEL: (416) 269-4410 FAX: (416) 269-9740

வாடிக்கையாளர்கள், நண்பர்கள், அனைவருக்கும் நத்தார் புதுவருட வாழ்த்துக்கள்

SALE REPAIR UPGRADING

WITH SYSTEM PURCHASE MONITOR 15" JUST ADD $175

INTEL PENTIUM II POWER

- INTEL PENTIUM II PROCESSOR
- BX Mother Board AGP Intel
- 512K PIPELINE BURST CACHE
- 32 MEG SDRAM
- 4 MB VIDEO CARD
- ATX TOWER CASE
- 6.4 GIG UDMA
- 1.44 MB FLOPPY DRIVE
- MS COMPATIBLE MOUSE
- 104 WINDOWS 95 KEYBOARD
- 40 X PIONEER / PANASONIC/ACER
- 16 BIT SOUND CARD
- SPEAKERS
- 56k VOICE / DATA / FAX MODEM

PII 333MMX $1275

PII 350MMX $1349

PII 400MMX $1578

PII 450 MMX $1899

COMPUTER CLASSES

MCSE, CNA, UNIX, C++, JAVA, A+, VISUAL BASIC, PC ASSEMBLING

ACCPAC 6.01 (ALL)
ACCOUNTING
PRACTICAL (3 MONTHS)

ACCOUNTING
COLLEGE OR O.A.C
Tutorial, Home work Guidance

Saturday & Sunday
MATH CLASSES
GRADE 9,10, 11

CALCULUS, ALGEBRA.
PHYSICS GRADE 12

MONITOR REPAIR

INTERNET TRAINING

CD ROM

32X	$75
36x	$89
40x	$99
DVD2	$189
DVD3	$225

MISCELLANEOUS PENTIUM M/BOARD

ASUS P2L 97	$175
ASUS P2B	$239
ATI 4MG	$79
INTEL 8MG AGP	$99
FLOPPY	$23
104K BOARD	$13
MINI TOWER	$35
14" 28NI	$159
15" 28NI	$190
17" .28NI	$340
3 COM 100 BASE	$69

FAX MODEM

33.6W/VOICE	$39
56K W/VOICE	$59
SOUND BLASTER	$45
SOUND CARD	$22

MEMORY

32MB 72pin	$98
32MB 168pin	$75
64MB 168pin	$139
32 MB SYN DIM	$80
64 MB SYN DIM	$148
128 MB SYN DIM	$289

HARD DRIVE

4.3G W. DIGITAL	$210
3.1 W. DIGITAL	$180
2.1 N.E.C	$179
10.4 SEGATE	CALL
2.5 MAXTOR	$193
8.4 MAXTOR	$289
6.4 QUANTUM	$249

BROTHER PRINTERS

HL 730 DX	$320
HL 760 DX+	$420
MFC 7000 FC	$811

CANON PRINTERS

BJC 5000	$415
BJC 4400 New	$249
BJC 250	$157
BJC 7000 L NEW	$480
BJC 50	$485
BJC 4300	$199

EPSON PRINTERS

400 STYLUS	$119
600 STYLUS	$320

VDC-200 Digital Camera $199

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்க கீதம்

ஒன்று கூடுவோம்

பாவலர் முல்லைவாணன்

உலகத் தமிழரே
ஒன்று கூடுவோம்

உண்மையும் நேர்மையும்
பொது நலப் பண்பும்
ஊக்கமும் ஒற்றுமை
ஆக்கமும் நமதே
என்று பாடுவோம்

பெண்ணடிமை தீருதற்கும்
பேதைமைகள் நீங்குதற்கும்
மண்ணடிமை நீக்குதற்கும்
மக்கள் நலம் மீட்பதற்கும்

பொது இறைமை கைகோப் போம்
புதுக்கலைகள் நலம் சேர்ப்போம்
மதுத்தமிழின் பண்பார்ப்போம்
மாந்தர்-சமநிலை ஆர்ப்போம்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கம் – கனடா

இலாப நோக்கற்ற அமைப்பு - பதிவு இல. 1148744

International Movement for Tamil Culture - Canada

Non Profit Organization Reg.No. 1148744

தலைவரின் செய்தி

உலகத் தமிழ்ப்பண்பாட்டு இயக்கம், கனடா கிளை 1995 யூன் மாதம் உதயமானது. இன்று மூன்று வருடங்கள் பூர்த்தியாகி நான்காவது வருடம் அடியெடுத்துள்ளது. இக்கால கட்டத்தில் 1996ம் ஆண்டு 6வது உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டையும் 1997ம் ஆண்டு இயக்க இளைஞர் அணியினரால் மத்தாப்பு 97, கலை நிகழ்ச்சியையும் 1998ம் ஆண்டு திருக்குறள் மாநாட்டையும் இளைஞர் அணியினரால் மத்தாப்பு 98 கலை நிகழ்ச்சியையும் நாடத்துகிறோம். இடைக்காலங்களில் வேறுசில கலைநிகழ்ச்சிகளையும் நடத்தியுள்ளோம். ஆரம்ப காலகட்டத்தில் எமது இயக்கத்திற்கு சில எதிர்ப்புகள் இருந்த போதிலும் இன்று அவையெல்லாம் மறைந்து விட்டன. ஆகவே இவ்வியக்கத்தை ஒரு பலம் வாய்ந்த இயக்கமாக கட்டியெழுப்பி உலகெங்கும் செறிந்து வாழும் தமிழ் மக்களை ஒருங்கிணைத்து அனைத்து தமிழர்களின் நலங்களையும் பாதுகாக்கும் அமைப்பாக உருவாக்கப்பட வேண்டும். இவ் உன்னதமான குறிக்கோளை அடைவதற்கு கனடாவாழ் அன்புத் தமிழ் மக்கள் அனைவரும் தங்களால் இயன்ற உதவிகளையும் ஒத்துழைப்பையும் வழங்க வேண்டுமென்று அன்புடன் அழைக்கின்றோம்.

மத்தாப்பு கலைநிகழ்ச்சி வருடாவருடம் புதுப்புது அம்சங்களுடன் நடைபெற்று மக்களின் மனங்களில் ஆழமாக பதிந்து மத்தாப்பு நிகழ்ச்சி எப்போ நடைபெறும் என்று எதிர்பார்க்கும் காலம் விரைவில் தோன்றுமென்பதில் ஐயமில்லை. மாத்தாப்பு 98 சிறப்பாக நடைபெற வாழ்த்துகிறேன்.

வாழ்க தமிழ்! வளர்க தமிழர் ஒற்றுமை. ஐ.நாவில் தமிழர் கொடி பறக்கட்டும்.

சி. செல்லையா
தலைவர் உ. த.ப. இ.
கனடா.

936 McCowan Rd. Scarborough, ON. M1P 3H6 Canada
Tel:(416) 439-6418 Fax:(416) 439-9768

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ஆசியுரை

உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கம் இளைஞர் அணியினருக்கு

மண்தோன்றிய காலங்தொட்டு எண் திசையெங்கும் மண் ஆண்ட மன்னர்களால் வளர்க்கப்பட்டும் பண்ணோடு இசையூடாக பரப்பப்பட்டும் வந்தது எமது தமிழ்த் தாயின் புகழ். அந்தத் தமிழ்த் தாயின் தலைக்கிரீடமாகக் கருதப்படுவது தனித்துவமான தமிழர் பண்பாடு. எமது தமிழர்களின் பண்பாடு அழிந்துவிடக்கூடிய அபாயங்கள் ஏற்பட்ட போதெல்லாம் அவ்வவ்போது தோள் கொடுத்து அது அழிந்துபோகாமல் தாங்கிக் காத்தவர்கள் தமிழ் மன்னர்களும் தமிழ்ப் புலவர்களுமாவர்.

அதேபோன்று அந்நிய நாடுகளில் வாழும் எம் தமிழ் மக்களிடையே தமிழர்களின் பண்பாடு தலை கவிழ்ந்து விடக்கூடாது என்பதற்காக தொண்டுசெய்ய வந்தது தமிழர்ப் பண்பாட்டு இயக்கம். இளைஞர்களின் தொண்டின் வலிமையை நாம் எடுத்துக் கூறவேண்டிய அவசியமில்லை. இளைஞர் அணியினர் இன்று எமது பண்பாட்டை வளர்ப்பதற்காக இன்று ஒழுங்கு செய்துள்ள மத்தாப்பு 98 நிகழ்ச்சி அவர்களது தமிழ்ப் பற்றையும் தமிழர்களின் பண்பாட்டை வளர்க்க வேண்டுமென்ற அவர்களது ஊக்கத்தையும் காட்டுகிறது. இவர்களின் தொண்டு இன்றுமட்டுமன்றி இதைத் தொடர்ந்து வரும் காலங்களிலும் வளர்ந்து வாழ வாழ்த்துகிறேன்.

DR. VICTOR J. FIGURADO MD.,CCFP

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கம் -கனடா

இலாப நோக்கற்ற அமைப்பு - பதிவு இல. 1148744

International Movement for Tamil Culture – Canada

கனடாவில் உலகத் திருக்குறள் மாநாடு

செப்டெம்பர் 5, 6 1998.

தமிழ் ஈழ மக்களுக்கு அனைத்து நாடுகளும் ஆதரவு நல்க வேண்டுகோள்.

கனடாவில் உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு மையம் நிறுவ அனைத்துலகத் தமிழ் மக்களின் ஆதரவைக் கோருகிறது.

திருவள்ளுவருக்கு 133 அடி உயரமுள்ள சிலையை நிறுவும் தமிழக மாண்புமிகு முதல்வர் கலைஞர் டாக்டர் மு. கருணாநிதிக்கு பாராட்டு.

அனைத்து நாடுகளும் உலக தேசிய நூலாக திருக்குறளை ஏற்க வேண்டுகோள்.

இரண்டு லட்சத்திற்கு மேலாக தமிழ் மக்கள் வாழும் கனடா நாட்டின் முக்கிய நகரமான ரொறன்ரோவில் திருக்குறள் மாநாடு சீரும் சிறப்புமாக நடைபெற்றது.

மாநாட்டு வரவேற்பு குழுத்தலைவரும் கனடாவின் உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கத் தலைவருமான திரு சி. செல்லையா தலைமை தாங்கினார். ஆசி உரை ஈழத்து பராடனாரும், கவிஞர் கந்தவனமும் வழங்கினார்கள். கனடாவில் உள்ள ஒன்ராறியோ பாராளமன்ற உறுப்பினர் ஜிம் பிறவுண் **(Jim Brown MPP& Parliamentary Secretary To Solicitor General)** குத்து விளக்கு ஏற்றி வைத்து மாநாட்டை தொடக்கி வைத்தார். அவர் பேசும் போது மாநாட்டுத் தலைவர் செல்லையா என்னிடம் தந்த திருக்குறள் ஆங்கில மொழி பெயர்ப்பை படித்து ஆச்சரியம் அடைந்தேன். பண்பாடு மிக்க உண்மையான நல்ல கருத்துக்கள் திருக்குறளில் உள்ளது. திருக்குறளின் நயமான கருத்துக்களை கனடா நாட்டு மாணவர்களுக்கு கற்பித்தால் எங்கள் நாட்டு பிள்ளைகள் நல்ல அறிவார்ந்த வளர்ச்சி பெறுவார்கள். திருவள்ளுவர் போற்றும் அன்பு, அறம். ஒழுக்கம், பொருளாதாரம், காதல் போன்ற கருத்துகளை ஆங்கிலத்தில் நூல்களாக வெளி வந்து இருந்தால் அதனை கனடா நாட்டில் பல்கலைக்கழக மாணவர்கள் வரை பயில பாராளுமன்றத்தில் எடுத்தரைப்பேன் என்றார்.

தலைமையுரையில் செல்லையா அவர்கள் பாராளுமன்ற உறுப்பினர் ஜிம் பிறவுண் சொன்ன கருத்துக்களை பாராட்டி கனடா வாழ் தமிழ் மக்கள் பல்கலைக்கழகம் வரை தமிழ் பயிலுவதற்கு வாய்ப்பு அளித்த ஒன்ராறியோ மாநில அரசுக்கு தமிழ் மக்கள் சார்பாக நன்றி கூறினார். உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கத்தை ஒன்ராறியோ மாநில அரசு அங்கீகரித்தும், வாழ்த்தி ஊக்கிவித்தற்கும் மாகாண முதல்வர் மைக்கல் கரிஸ்க்கும் நன்றி தெரிவித்தார். மனித குலத்திற்கு பொதுவான உன்னத கருத்துகளை கூறும் திருக்குறளை உலக தேசிய நூலாக அனைத்து நாடுகளும் ஏற்க வேண்டும் என்றும் கேட்டுகொண்டார்.

தமிழகத்தில் இருந்து மாநாட்டுக்கு வருகை தந்த பெரும் கவிக்கோ வா.மு.சேதுராமன் அவர்கள் சிறப்புரையாற்றினார். வடஅமெரிக்கா கண்டத்தில் முதல் முதலாக திருக்குறளுக்கு ஒரு மாநாட்டை

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

சிறப்புரையாற்றினார். வட அமெரிக்கா கண்டத்தில் முதல் முதலாக திருக்குறளுக்கு ஒரு மாநாட்டை கனடாவில் தலைவர் செல்லையா உள்ளிட்ட பெருமக்கள் எடுத்த ஆற்றல் மிக்க முயற்சியைப் பாராட்டினர். உலக பொது மறை திருக்குறள் எனிலும், முதலில் தமிழர்கள் தங்கள் மறையாக ஏற்று ஒழுக வேண்டும். தமிழர்கள் பல மதங்களில் சார்ந்து இருக்கிறார்கள். ஜாதி, மதம் கடந்து தமிழர்கள் நாம் ஒரே இனம் என எண்ண வேண்டும் என்றால், திருக்குறள் வாழ்வியல் நெறி முறைகளை பின் பற்ற வேண்டும் என்றார்.

மேலும் திருக்குறள் கருத்தரங்குகளில் அமெரிக்காவில் உள்ள சிக்காக்கோ மாநில டாக்டர் ராம்மோகன், டாக்டர் நாககணேசன் (JOHNSON SPACE CENTRE, NASA) டாக்டர் விக்டர் ஜோன் பிகராடோ, திருமதி, லீலா சிவானந்தன், திருமதி குறமகள் வள்ளிநாயகி இராமலிங்கம், திரு. பத்மநாதன், லண்டன் பாரிஸடர் ரூ சொலிசிட்டர் திரு. யோகராஜா ஆகியோரும் பல்வேறு தலைப்புகளில் உரையாற்றினார்கள்.

திருக்குறள் பற்றி கனடாவில் ஆய்வு செய்த கவிஞர் அனலையூர் இராசேந்திரம் அவர்களுக்கு "திருக்குறள் செல்வர்" என்ற பட்டமும், பொன்னாடையும் தங்கப்பதக்கமும் திருக்குறள் மாநாட்டின் போது வழங்கி கெரவிக்கப்பட்டார். மேலும் பட்டிமன்றத்தை தலைமை ஏற்று திருக்குறள் தமிழர்க்குரியதா? தரணிக்குரியதா? என்ற தலைப்பில் நல்ல கருத்துக்களை அள்ளி வீசிய கவிஞர் உதயகரனுக்கு "இளநாவலர்" என்ற பட்டமும் பொன்னாடையும் போத்தி கொளரவிக்கப்பட்டார். மேலும் தமிழர் புனர்வாழ்வுக்கழக உப தலைவர்க திரு. சிவராஜா தமிழ் இனத்திற்கு ஆற்றிய அளப்பரிய சேவையை பாராட்டி மேலும் சேவைகள் பல புரிய வேண்டும் என்றும் "சேவை செம்மல்' என்ற பட்டமும் பொன்னாடையும் போத்தி கௌரவிக்கப்பட்டார். பங்கு பற்றிய சகல கலைஞர்களும் மண்டபத்தில் வைத்து கௌரவிக்கப்பட்டார்கள்.

திருக்குறள் போட்டியில் பங்கு பற்றிய அனைத்து போட்டியாளருக்கும் சான்றிதழும், தமிழ் ஆங்கில உரையுடன் திருக்குறள் புத்தகமும் மாநாட்டு மண்டபத்தில் வைத்து வழங்கப்பட்டது. இதனை மிகவும் திறம்பட நடாத்திய இணைப்பாளர் திரு. அ. சௌந்தராஜன் எல்லோராலும் பாராட்டுப் பெற்றார். போட்டியில் வெற்றி பெற்ற மாணவர்களுக்கு பரிசில்களும் வழங்கப்பட்டது.

இலண்டன் இசை பேராசிரியர் கலைமாமணி எஸ். யோகேஸ்வரன் திருக்குறளின் 266 குறள்களுக்கும் இசை அமைத்துள்ள இசை ஒலித்தட்டை (C.D) பாரிஸ்டர் & சொலிசிட்டர் மனுவல் யேசுதாசன் வெளியிட்டார். யோகேஸ்வரனுக்கு "இசைவள்ளல்" என்ற பட்டம் அளிக்கப்பட்டது. சிறந்த கலை நிகழ்ச்சிகளும் நடைபெற்றது. மாநாடு நிறைவில் செயலாளர் திரு. இ. ராஜ்குமார் நன்றி கூறினார்.

மாநாட்டில் நிறை வேற்றப்பட்ட தீர்மானங்கள்

கீழ்க் கண்ட தீர்மானங்களை மாநாட்டுத்தலைவர் செல்லையா அவர்களும், பன்நாட்டு தமிழ் மன்ற உலகஅமைப்பாளர் பெரும் கவிக்கோ வா.மு. சேதுராமன் அவர்களும் முன்மொழிந்து உரையாற்றினர். மாநாட்டு செயற்குழுவினர் வழி மொழிய மாநாட்டுத் தீர்மானங்கள் ஏக மனதாக நிறை வேற்றப்பட்டது.

தீர்மானம் 1

உலகளாவிய தமிழர்களை ஒருங்கிணைக்க உலகத்தமிழர் மையம் கனடாவில் உருவாக்க வேண்டும். இம்மையத்தில் தமிழர்கள் வாழும் அனைத்து நாட்டுப்பிரதிநிதிகளும் பங்குபெற வேண்டும். தமிழர்களின் ஐ.நா.போன்ற அமையும் இப் பன்னாட்டுத் தமிழர்கள் மையம் உலகளாவிய தமிழர்களின் அனைத்து நெருக்கடிகளுக்கும், உரிய வழிமுறைகளைக் காணவும் தமிழ், தமிழர் முன்னேற்றத்திற்கு வழி வகுக்கவும் ஆவன செய்யவேண்டும் என இம் மாநாடு கருதுகிறது.

தீர்மானம் 2

இலங்கைத் தீவிலுள்ள தமிழீழத்தில் தமிழர் தம் உரிமைக்காக போராடும் போராளிகளுக்கு இம் மாநாடு ஆதரவு நல்கி வணக்கம் செலுத்துகிறது. அங்கு பல் வேறு இன்னல்களால் நெருக்கடிக்கு ஆளாகும் தமிழர்களை மனித நேயத்தோடு எண்ணிப்பார்த்து பாதுகாக்கும் வகை செய்ய வேண்டும்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

தீர்மானம் 3

தமிழீழ உரிமைப் போராட்டத்தினை சிறிலங்கா இனவாத அரசு முப்படைகளால் ஒடுக்குவதை கை விடவேண்டும். மேலும் குருதி சிந்த இடம் தராவகையில் தமிழீழத்தில் தமிழ் மக்கள் பாதுகாப்புடனும் உரிமைகளுடனும் வாழ்வதற்கு வழிகோல நீதியை நிலை நாட்ட நினைக்கும் அனைத்து நாடுகளும் உதவி புரியவேண்டும் மென்று இம்மாநாடு வேண்டுகிறது.

தீர்மானம் 4

திருவள்ளுவருக்கு கன்னியாகுமரியில் திருக்குறளிலுள்ள 133 அதிகாரங்களுக்கும் பீடு தரும் வகையில் 133 அடி நெடிய திருவள்ளுவர் சிலையை உலகமே கண்டு வியக்கும் வகையில் அமைக்க இருக்கும் மூதறிஞர் தமிழக முதல்வர் கலைஞரை இம் மாநாடு பெரிதும் பாராட்டுகிறது. திருவள்ளுவரை நினைவு கூறும் இச்சிலையை விரைவில் தென்குமரியில் நிலை நாட்டிட இம் மாநாடு விரும்புகிறது. மேலும் இச்சிலைத் திறப்பு விழாவில் பங்குபற்றி வாழ்த்துக் கூற உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்க-கனடா கிளைக்கும் வாய்ப்பளிக்க இம்மாநாடு வேண்டுகிறது.

தீர்மானம் 5

தமிழகத்திலுள்ள அனைத்துத் திருக்கோயில்களிலும் தமிழர்கள் புலம்பெயர்ந்த நாடுகளில் உண்டாக்கியுள்ள அனைத்துத் திருக்கோயில்களிலும் தமிழ் மொழியில் வழிபாடு, அர்ச்சனை செய்யும் நிலையை உருவாக்கத் தமிழர்கள் வழிகாண வேண்டும். கோயில் பூசாரிகள், குருக்கள் சிவாச்சாரியர்கள் தமிழில் அர்ச்சனை செய்யும் செயற்திட்டத்தை கடைப்பிடிக்க வேண்டும். என இம் மாநாடு வலியுறுத்துகிறது. தமிழ் வழிபாடு,அர்ச்சனை திருக்கோயில்களில் செயல்பாடு காண வேண்டுமென்று திருச்செந்தூரிலிருந்து திருத்தணி வரை தமிழ் வழி மாநாட்டுப் பயணம் செய்த பெருங்கவிக்கோ வா. மு. சேதுராமனை பாராட்டுவதோ, தமிழ்வழிபாட்டு அர்ச்சனை ஏற்படுத்த முனைந்து வழிகாணும் மாண்புமிகு தமிழக முதல்வர் கலைஞர் மு. கருணாநிதி அறநிலை அமைச்சர் மாண்புமிகு தமிழ்க் குடிமகன், ஆணையாளர் மெய்கண்டதேவன் ஆகியோரை இம் மாநாடு பாராட்டுகிறது. தமிழகத்தில் அனைத்துத் துறையிலும் தமிழுக்கு முதன்மை தந்து எங்கும் தமிழ் எதிலும் தமிழ் என்ற கொள்கையில் வெற்றிகாண அரசை இம் மாநாடு வாழ்த்துகிறது

தீர்மானம் 6

இந்தியாவின் கர்நாடக மாநில தலைநகரமாகிய பெங்களூரில் திருவள்ளுவர் சிலையை திறக்கவிடாமல் மூடி வைக்கப்பட்டதை இம் மாநாடு வன்மையாக கண்டிக்கிறது. இதுதான் இந்திய தேசிய ஒருமைப்பாடா என்று கேட்க விரும்புகிறது. திருவள்ளுவர் சிலையை உடனடியாகத் திறக்க வழி செய்யுமாறு கர்நாடக அரசையும், இந்திய அரசையும், தமிழ் நாட்டு அரசையும் இம்மாநாடு கேட்கிறது.

கனடியர்களுக்கு ஆங்கிலத்தில் திருக்குறள் விளக்க மாநாடு

06-09-98 இல் ஸ்காபுரோ நகர மண்டபத்தில் **(SCARBOROUGH CIVIC CENTRE)** தலைவர் செல்லையா தலைமையில் கனடா வாழ் பெருமக்கள் கலந்து கொண்ட திருக்குறள் ஆங்கில விளக்க மாநாடு நடைபெற்றது. பிரதம விருந்தினராக கனேடிய பாராளுமன்ற உறுப்பினர் ஜிம் கரியானிஸ் **(JIM KARYGIANNIS. M.P.)** கலந்து கொண்டு திருக்குறள் கருத்துக்களை பாராட்டிப்பேசினார். திருவாளர்கள் டாக்டர் ராம்மோகன், டாக்டர் நாககணேசன், பெருங்கவிக்கோ, வா.மு. சேதுராமன், திரு. ஏ. இ. மனோகரன், சட்டத்தரணி ஸ்ரீதரன், டாக்டர் ஜெகநாதன் முதலானோர் பல் வேறு தலைப்புகளில் கட்டுரை படித்தனர். சட்டத்தரணி மனுவல் யேசுதாசன் நன்றி கூறினார்.

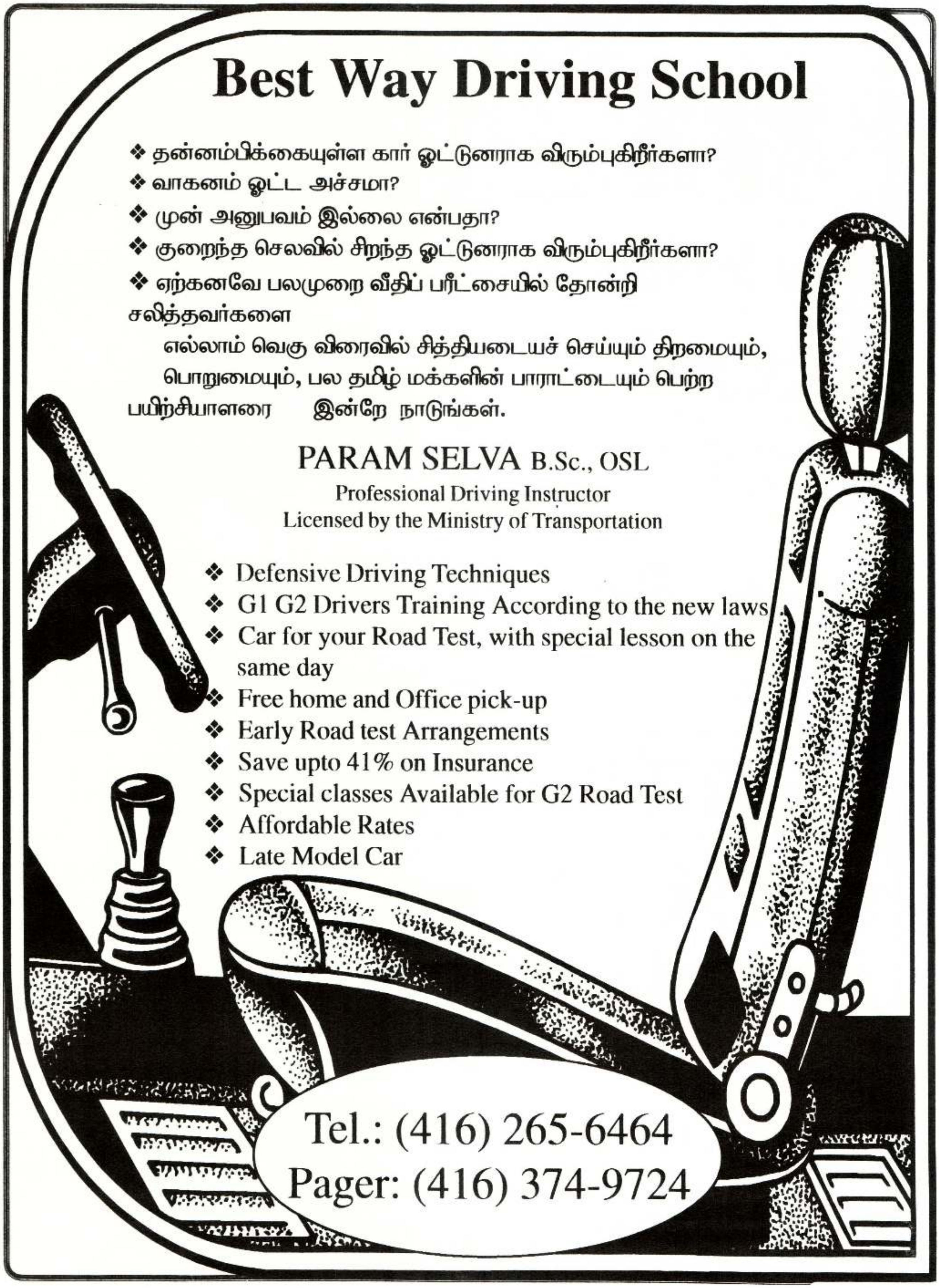
நன்றி.

I.M.T.C. - CANADA

மாநாட்டுச் செயற்குழு
உலகத் தமிழ் பண்பாட்டு இயக்கம் - கனடா

T.P. (416) 439-6418/467-5172
(416) 264-3362

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org



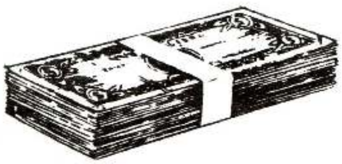
Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

வாகன விபத்தா!

இலவச ஆலோசனை

The Insurance Claims Specialists

- சம்பள இழப்பீடுகள்
- வணிக இழப்பீடுகள்
- எதிர்கால சம்பள இழப்பீடுகள்
- கல்விக்கான இழப்பீடுகள்
- மறு தொழில் பயிற்சித்தல்



- சட்ட உரிமைகள்
- வீட்டுப் பராமரிப்பு செலவுகள்
- நோயாளி பராமரிப்பு செலவுகள்
- குழந்தைகள் பராமரிப்பு செலவுகள்
- சிறப்பு மருத்துவ வசதிகள்

மற்றும் விபத்து பற்றிய அனைத்து ஆலோசனைகளையும்
தமிழில் பெற்றுக் கொள்ள உடன் தொடர்பு கொள்ளுங்கள்

KILLY or BALA

The Insurance Claims Specialists
1110 Wilson Ave, Suite 211
Toronto, Ont., M3M 1G7

TEL.: (416) 631-6464
(416) 630-7788
FAX: (416) 631-9703

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

With the best compliments of

ST. LUCIA'S

MEDICAL CENTRE

Dr. VICTOR J. FIGURADO, MD., C.C.F.P

3461 Dixi Road
(at Bloor) # 302
Mississauga, Ont.,
L4Y 3X4

Tel.: (905) 206-1222

Fax: (905) 206-1966

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

மத்தாப்பு 98க்கு வாழ்த்துக்கள்

யசோ சின்னத்துரை

கனடிய பரிஸ்டர், சொலிசிற்றர் & நொத்தாரிஸ்

With Best Wishes

from the

LAW OFFICES

of

YASO SINNADURAI

Barister , Solicitor & Notary Public

Scarborough Office

2555 Eglinton Ave.,E., Suite 204
Scarborough On M1K 5J1
(Eglinton & Midland)

Tel.: (416) 265-3456

Mississauga Office

3038 Hurontario St., Suite 203
Mississagua ON L5B 3B9
(Nort of Hwy 5 On Hwy 10)

Tel.: (905) 306-1100

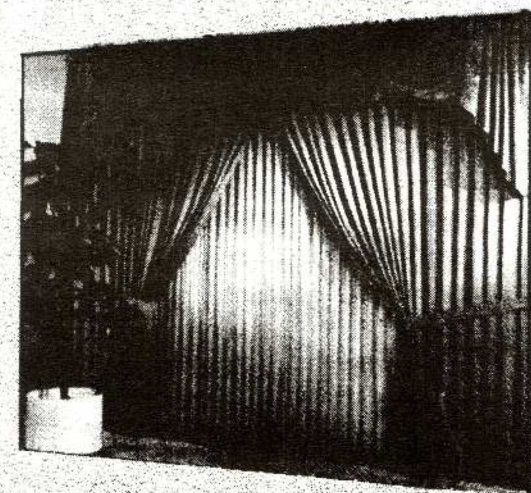
Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

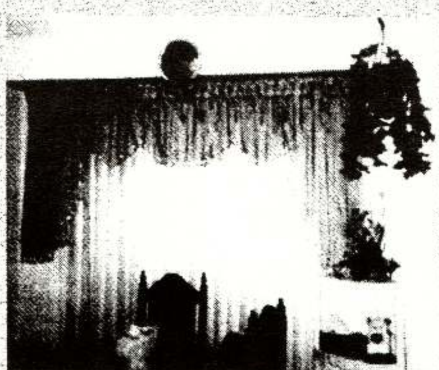
N.K.S. DRAPERIES & BLINDS

உங்கள் வீடுகளுக்குத் தேவையான சகல விதமான யன்னல் திரைகளையும், கேட்டின் துணிவகைகளையும் மிகவும் மலிவு விலையில் பெற்றுக் கொள்ள நாடுங்கள்

CUSTOM MADE

- VERTICAL BLINDS
- VENETIAN BLINDS
- ROLLER BLINDS
- DRAPERIES
- SHUTTERS
- CURTAINS





FREE ESTIMATE
FREE INSTALLATION

65% OFF

தொடர்புகளுக்கு:-
N. கேதா (KETHA)

TEL: 416-492-4410

TEL: 416-293-3583

FAX: : 416-293-9617

151 LAMOREAUX DR. UNIT #78
SCARBOROUGH, ON.

3031 MARKHAM ROAD, UNIT 30
SCARBOROUGH, ON. M1X 1L9

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

S.V.G FINANCIAL SERVICE & MONEY TRANSFER

துரித பணமாற்றுச் சேவை

கொழும்பு - வவுனியா - திருகோணமலை - மன்னார்

கால தாமதமற்ற உடனடியான பணமாற்றுச் சேவை

ஆம் தாயகத்தின் எல்லைக்கே உங்களை அழைத்துச் செல்கிறார்கள். மற்றும் கொழும்பு, மட்ராஸ், திருச்சி, லண்டன், சுவிஸ், ஜேர்மனி, பரிஸ் ஆகிய இடங்களுக்கு உடனடியாக துரித பணமாற்றுச் சேவை வழங்கப்படுகிறது.

தொடர்புகளுக்கு

S.V.G MONEY TRANSFER

582 PARLIAMENT (WELLESLEY AND PARLIAMENT) 2ND FLOOR, TORONTO, ON.

Tel.: (416) 975 0723 Fax : (416) 975 9426

ஸ்காபுரோ நகரில்

யாழ்ப்பாணம் பிளவுஸின் தாயக விருந்து

கிழமையில் 7 நாட்களும்

LUNCH-DINNER BUFFET

ALL YOU CAN EAT SPICY BUFFET

மலேசியன் மீ கோறங் (Malay Mee Goreng)

HOT FRIES WITH SAUCE

CHICKEN WINGS

ரொட்டி Beef றோல்ஸ் உடன்

வாழையிலையில் சம்பா சோறு, 3 மரக்கறி, இறைச்சிக்கறி, கருவாட்டுப் பொரியல், மீன் பொரியல், ஆம்லெட் (Omelette)

இன்னும் பல

SPECIAL
செவ்வாய், வெள்ளிக் கிழமைகளில் மட்ராஸ் தாளி

தினசரி
அப்பம், மசாலா தோசை, இட்லி, பிட்டு, இடியப்பம், கொத்துரொட்டி, பரோத்தா

JAFFNA PILAWS (CHARIOT INC.)

2398 A Eglinton Ave. East (Kennedy / Eglinton)

Scarborough, Ontario, M1K 2P3

Tel.: (416) 755-1337

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

விளம்பரம்
VLAMBARAM™
Tel.: (416) 282-8059 மாதமிருமுறை இலவசம் FREE

விளம்பர வினாடி வினா

இந்தப் போட்டி நிகழ்ச்சி பிரதி வாரந்தோறும் ஞாயிற்றுக்கிழமை மாலை 7:30 மணிக்கு 24 மணிநேர தமிழ் வானொலியில் கேட்கலாம்.

இப்போட்டியின் நோக்கம் – தமிழ் மக்களின் அறிவையும் ஆற்றலையும் வளர்ப்பதே.

பெயர்	விளம்பர வினாடி வினா!
நிகழ்ச்சி	30 நிமிடங்கள்
பரிசு	*$25* பெறுமதியான பத்திரம் *(Voucher)* குறிப்பிட்ட வியாபார ஸ்தாபனத்தில் பாவிக்க முடியும்.

நிபந்தனைகள்.

1. 10 கேள்விகள் கேட்கப்படும். 7 இற்கு மேற்பட்ட வினாக்களுக்கு விடை தர வேண்டும்.

2. 5 வினாடிகள் வழங்கப்படும். நிகழ்ச்சி நடத்துபவரின் முடிவே இறுதியானது.

3. குறிப்பிட்ட நிகழ்ச்சியில் ஒருவருக்கு மேற்பட்டவர் 7 அல்லது 7இற்கு மேற்பட்ட வினாக்களிற்கு சரியாக விடை கூறினால் , அவரே வெற்றி பெற்றவராக கொள்ளப்படும். மேலும் இரண்டிற்கு மேற்பட்டவர்கள் ஒரே எண்ணிக்கையான சரியான பதில்கள் கூறினால் நிகழ்ச்சி நடத்துனர் குலுக்கல் மூலம் ஒரு அதிஸ்டசாலியாக தெரிவு செய்வார்.

குறிப்பு

1. வினாக்களின் விடைகள் ஏற்கனவே விளம்பரம் பத்திரிகையில் வந்திருக்கும்.
2. வினாவிற்குரிய விடை ஒன்றிற்கு மேற்பட்டதாக இருப்பினும் விளம்பரம் பத்திரிகையில் வந்தவிடையே சரியெனக் கொள்ளப்படும்.
3. இப்போட்டி நிகழ்ச்சி விளம்பரம் பத்திரிகையின் ஆதரவில் நடைபெறுகிறது.

மேலதிக தகவல்களுக்கு

தொலைபேசி (416) 282 – 8059
தொலைநகல் (416) 282 – 4978

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

GET THE ROYAL SERVICE YOU DESERVE WITH

Century 21

PRINCE

(416)
298-8200

PERCY FULTON LTD.

- 10வது ஆண்டில் பாதம் பதிக்கும் (1988 -1998)
- இரண்டு தடவைகள் உலகரீதியான நூற்றாண்டு விருதினைத் தட்டிக்கொண்ட முதல் ஈழத்தமிழன்.
- 1988 ம் ஆண்டு தொடக்கம் பிரத்தியேகமாக கனடா தமிழர் மத்தியில் நன் மதிப்பும் நம்பிக்கையும் நாணயமும் பெற்றவர்.
- உங்கள் வீட்டை குறைந்த நேரத்திலும் கூடிய விலையிலும் விற்பதற்கு நீங்கள் நாடவேண்டியவர்.

பிரின்ஸ் லோரன்ஸ்

(416) 298 8200

- 10 Years Services of Excellence (1988 - 1998)
- 1st and Only Srilankan to win -2 Prestigious International Centurian Award (1989 & 1997)
- To getTo get Top Dollars $$$ for your Home Fast.
- To sell or Buy your Home

Call "PRINCE" at (416) 298-8200
You'll be glad that you called me first

AIR MILES
Travel the World

Earn Air miles
When You List
or Buy with
"PRINCE"

Remember
I'm not a real
Prince but
I'm the
Real Estate
"PRINCE"

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

tvt

Media Sponcered By

ATN tvt

தமிழ் தொலைக்காட்சி

தினமும் மாலை 2 மணித்தியாலங்கள்

தொடர்புகளுக்கு

TV Tamil Inc.

5637 Finch Ave. East, unit. 5
Scarborough, On., Canada
M1B 5K9

Tel.: (416) 298 1911
Fax: (416) 298 9407

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Authorized
PROMETRIC
TESTING CENTER

Computek
INSTITUTE OF TECHNOLOGY

Microsoft Certified Solution Provider

(Registered & Approved by the Ministry of Education & Training)

Proudly announces the opening of the

Third Campus in Down Town

-Sylvan Prometric Test Center in Etobicoke

Offers

DIPLOMA IN SOFTWARE ENGINEERING
M.C.S.D

DIPLOMA IN NETWORK ENGINEERING
M.C.S.E

(100% Hands on Intensive Training to meet Employable Skills)

Enroll Now

ORACLE CERTIFICATION

C++ PROGRAMMING

A+ CERTIFICATION

C Programming
Java

Power Builder

Auto CAD
Web Page

MS OFFICE ASSITANT
- Windows95
- Word
- Excel
- Access

$595

DIPLOMA PROGRAMS
- Diploma in Network Engineering
- Diploma in Software Engineering
- Diploma in Programming & Systems
- Diploma in Computerized Accounting

Financial & Job placement assistancemay be available to those who qualify UI recipients welcome

ETOBICOKE CAMPUS
222 Dixon Rd.,Suite 306
N/E Corner of Dixon & Islington
Bank of Montreal Building
(416) **244-2278**

TORONTO CAMPUS
203 College Street, Suite 201-205
College Building
(Below Sociology Dept. University of Toronto)
(416) **585-9880**

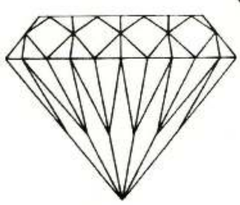
SCARBOROUGH CAMBUS
2390 Eglinton Ave.E, Suite 248
(just above Kennedy & Eglinton Public Library & 3 Minutes walking distance from Kennedy Subway)
(416) **285-9941**

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

BHANU JEWELLRY INC.

பானு ஜுவலரி இங்.

First Quality
22K Gold & Diamond Jewellry
Expert Custom Jewellry from Singapore
and Wholesale & Repairs



880 Ellesmere Road, Unit 106 F
Scarborough, Ontario
M1P 2W6

Tel.: (416) 335-7295
(416) 335-7296

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

தாலாட்டும் தொட்டிலில் தலையாட்டும் குழந்தை மொரிசியசு

தண்ணீர் நடுவிலே
தாமரைப் பூ போல
தண்ணீர் பெருங்கடலில்
கடுகைப் போல் மொறிசியசு

தாலாட்டும் தொட்டிலில்
தலையாட்டும் குழந்தைக்குப்
பாலூட்டும் அன்னையாம்
பனிபெய்யும் மொரிசியசு

பலமலரின் பூந்தோட்டம்
பலமொழியின் தாய்வீடு
கலைதவழும் மொரிசியசு
கண்சிமிட்டும் விண்மீன்கள்!

உதிக்கும் கதிரவனின்
ஒளிபட்டு மின்னும்
மிதக்கும் சிறுபந்து
உலகப் பெருங்கடலில்!

தென்றல் விளையாடும்
தீவில் நாள்தோறும்
அன்பு விளையாடும்
அழகு மொறிசியசு!

வணக்கம் எல்லார்க்கும்!
வாழ்த்துக்கள் அனைவர்க்கும்
இணைக்கும் தமிழுக்கு
என்றும் தாள்பணிவோம்!

குன்றுகள் தொடர்ந்து வரும்
கூடவே மேகம் வரும்
நின்று பார்க்குமிடம்
நீலக் கடல் தெரியும்!

இந்துப் பெருங்கடலில்
இருக்கும் தமிழர்கள்
எங்கள் இனத்தவர்கள்
என்றே மகிழ்கின்றோம்!

வந்த சமயத்தில்
வரலாறை நினைத்தவர்கள்
இந்து சமயத்தை
இங்கேயும் வளர்த்தார்கள்

காவடி ஊர்வலங்கள்
கார்த்திகைத் தீபங்கள்
பூவடி தெய்வத்திற்குப்
பூபாள ராகங்கள்!

நான்தமிழன் எனச்சொல்ல
நாகூச லாமா?
வான் இடிந்து வீழ்ந்தாலும்
வழிமாற லாமா?

கோயிலிலே தமிழைக்
கொண்டாடும் உங்கள்
வாயினிலே தமிழ் ஏன்
வரமறுக் கின்றது?

தமிழை விதைத்தவர்கள்
தமிழுக் குழைத்தவர்கள்
தமிழால் புதைந்தவர்கள்
தமிழாய் நிலைத்தவர்கள்

பேரா சிரியர்கள்
பெரும்வணிகர், தொழிலர்
ஆறாத் துயரிலும்
அருந்தமிழைக் காப்பவர்கள்

இங்கே இருந்தாலும்
எங்கே இருந்தாலும்
நன்றிக் குரியவர்கள்
நமது முன்னோர்கள்!

அம்மா அப்பா,
அண்ணன் தம்பியென
சும்மா சொன்னாலும்
தொடரும் தமிழ் இங்கே!

தமிழே தெரியாமல்
தமிழர் பண்பாட்டை
தமிழன் பிறமொழியில்
தருதல் சரியாமோ?

காலம் மாறிவரும்!
கல்விச் சாலைக்குப்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

பாலம் அமைக்கும்
பணியில் சில தமிழர்

அல்லும் பகலும்
அயரா தமிழ்த் தொண்டில்
செல்லத் துவங்கிவிட்டார்!
சிறிது கைகொடுங்கள்!

குங்குமம், சந்தனம்,
குத்து விளக்குபோல்
எங்கும் பெண்கள்
இனிய அழகுடன்

பட்டுச் சேலையில்
பளிங்கு மேனியை
கட்டிக் கரும்பென
காட்டி நடந்திடும்

அழகில் தமிழ்த்தாய்
ஆங்கிலம் பேசினால்
உலகில் விந்தை
உண்டா இதுபோல!

கொஞ்சும் கிளிகள்
'கொஞ்சம் கொஞ்சம்'
'தமிழ் தெரியும;' என்றால்
நெஞ்சம் கொதிக்காதா?

வெட்கம் யாருக்கு?
பக்கம் இருக்கும்
ஒட்டுப் புல்லுக்கா
உயர்ந்த தமிழுக்கா?

ஆணிக்குப் பஞ்சம்
அரிசிக்குப் பஞ்சம்
சீனிக்குப் பஞ்சம்
சிறிதும் இருக்காது

கரும்புத் தோட்டத்தில்
எறும்பாய் வாழ்கின்ற
கருப்புத் தமிழனின்
கண்கள் அந்நாளில்

சிவந்து சிவந்து
சிந்திய ரத்தம்
சிவந்த மண்ணாய்
சிதறிக் கிடக்கிறது

அந்த மண்ணிலே
இன்றைய மலர்கள்
சொந்த இனத்தையே
மறந்து விட்டன

ஆலைகளில் செத்த
அந்த இனம்தான்
கூலிகளாய் அன்று
குடியேறா விட்டால்

நடையும் உடையும்
நல்லுணவும் கல்வியும்
தடைப்பட் டிருக்கும்
தமிழினம் இல்லை!

எங்கள் மலேசியாவில்
இந்தியர்கள் எல்லோரும்
தங்கத் தமிழில்
தடையின்றி பேசுவர்!

சீனர்கள் தமிழ்பேசி
மீன்கள் விற்பார்கள்
காணும் மலாயர்கள்
கணக்கெண்ணிச் சொல்வார்கள்!

இன்றுமுதல் நீங்கள்
எல்லோரும் தமிழ்பேசி
ஒன்று கூடுங்கள்
உருவாகும் தமிழ்நாடு!

என்னைப்போல் கருப்பர்
என்னதான் கிரியோலில்
பண்ணிப் பேசினாலும்
பிரெஞ்சாய் ஆவாரோ!

முடிந்தது! எல்லாம்
முடிந்ததுதான், காலம்
விடிந்தது கண்கள் விழித்தன!
வீரம் பிறந்தது!

சாம்பார் குழம்புடன்
சட்டினி, தயிர், ரசம்
காம்பை நறுக்கிப்
கத்தரி வறுவலும்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

வடை அப்பளம்,
வாழை இலையினில்
படைத்த பண்பையும்
பாச உணர்வையும்

உங்கள் அன்பையும்
உங்கள் அமைச்சையும்
உங்கள் அரசையும்
உங்கள் நாட்டையும்

நன்றியுணர் வுடன்
எண்ணிப் பார்க்கிறோம்

இன்னொரு முறையும்
இங்கே வருவோம்

அன்று நீங்கள்
எங்க ளோடு
நன்றாய் தமிழில்
நட்பாய் பேசுங்கள்!

மலேசிய கவிஞர் தீ. சி. பொன்னுசாமி அவர்களால் 7-09-1985ல் உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டுக் கழகத்தின் சார்பில் மொரிசியஸ் தீவில் நடைபெற்று தமிழர்களின் 250 ஆம் ஆண்டு நிறைவிழா கருத்தரங்கில் பாடப்பெற்ற கவிதை.

அறிவித்தல்கள்

அங்கத்தவர்களுக்கு ஓர் முக்கிய அறிவித்தல் 1999ற் குரிய அங்கத்துவ சாந்தா பணத்தை செலுத்தி (10டொலர்) அங்கத்துவத்தை பூரணப்படுத்தும் படி அன்புடன் கேட்கிறோம். புதிய அங்கத்தவர்களும் சேர்த்துக் கொள்ளப்படுவார்கள்.
மேலதிக விபரங்களுக்கு: (416) 439-6418 தலைவர்
(416) 332-8457 செயலாளர்
(416) 264-3362

7வது மாநாடு

உலகத் தமிழ்ப்பண்பாட்டு இயக்கத்தின் 7வது மாநாடு 1999 ஆண்டு ஆகஸ்ட் மாதம் தமிழ் நாட்டில் நடைபெறுகிறது. மேலதிக விபரங்கள் குறுகிய காலத்தில் பத்திரிகையில் வெளியீடப்படும்.

ஒலிஇழை நாடா விற்பனைக்கு

திருக்குறள் மாநாட்டு ஒலி இழை நாடா விற்பனைக்கு உண்டு. யோகி சுத்தானந்த பாரதியாரின் ஆங்கில மொழி பெயர்ப்புடனான திருக்குறள் புத்தகமும் (Thirukkural With English Couplets) விற்பனைக்கு உண்டு.
தொடர்புகளுக்கு: (416) 439-6418 தலைவர்
(416) 269-5465 உதயன்
(416) 264-3362

6வது மாநாடு ஒலி இழை நாடா

உலகத் தமிழ் பண்பாட்டு இயக்க 6வது மாநாட்டு ஒலி இழை நாடா பெற விரும்புவோர்கள் முற்பணம் செலுத்தினால் மட்டும் வழங்கப்படும்.
தொடர்புகளுக்கு: (416) 267-6173 நந்தன்
(416) 264-3362

சிறுவர் பகுதி

விடிவெள்ளியில் சிறுவர் பகுதியை அறிமுகப்படுத்த உள்ளோம். இதில் உங்கள் ஆக்கங்களை நீங்களாகவே எழுதி அனுப்புங்கள். ஓவியம் வரைந்து அனுப்புங்கள் தரமானவை பிரசுரிக்கப்படும். 10 வயதிற்குட்பட்ட பிள்ளைகள் பங்கு பற்றலாம். ஒவ்வொரு ஒளியிலும் படம் தரப்படும். நிறம் தீட்டி அனுப்புங்கள். பரிசில் காத்திருக்கிறது. மேலும் கவிதை கட்டுரை, துணுக்குகள் எழுதி அனுப்புங்கள் பிரசுரிக்கிறோம்.

தொடர்புகளுக்கு: (416) 588-2492
(416) 264-3362

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

P. KAYILASANATHAN

B.A. (Cey) L.L.B. (Cey), Barrister and Solicitor

உங்கள் சகல சட்ட ஆலோசனைகட்கும் குறிப்பாக
குற்றவியல் வழக்குகள்
குடிவரவு
அகதி விசாரணைகள்
வீடு, வியாபார நிலையங்கள் கொள்வனவு செய்யவும்,
விற்கவும் மற்றும்
குடும்ப விவகாரங்கள் தொடர்பான வழக்குகள்
வாகன விபத்து சம்பந்தமான நட்ட ஈடு
அனைத்திற்கும் நீங்கள் நாட வேண்டிய இடம்.

2401 Eglinton Ave., East, Suite 302,
Scarborough, On., M1K 2M5

Tel.: (416) 752-9561

Fax: (416) 752-7262

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

AUTO - HOME
LIFE - BUSINESS

Call Us First for

All Types of Insurance

LOW LOW RATES

Representing over 50 life insurance &
15 General Insurance Companies

உங்கள் இன்சூரன்ஸ் தேவை எதுவானாலும் குறைந்த செலவில்
கூடிய பாதுகாப்புப் பெற தொடர்பு கொள்ளுங்கள்

Tel.: (416) 750-9450
Fax: (416) 750-9509

RAJAH (ROGER) BALENDRA

Insurance Broker

Hughes & Associates Insurance Brokers Inc.

2390 Eglinton Avenue East, Suite 205
(Near Kennedy Subway)
Scarborough, Ont., M1K 2P5

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

மண்ணின் வாசனையும் மனித நேயமும்
சங்கமிக்கும் அங்காடி

சங்கானைச் சந்தை

Open
Friday
3 pm - 9 pm
Sat/Sun
9 am - 9 pm

மனங்கவரும் மலிவு விலையில் பண்டங்கள் வாங்குவதற்கு வருவோம் விரைந்தோடி

மரக்கறிச் சந்தை

மீன் சந்தை

இறைச்சிச் சந்தை

பலசரக்கு சந்தை

2800 Eglinton Ave. East, # 17
Scarborough, ON.
(McCowan & Eglinton)
(416) 261-1392

KUGAN STUDIO
குகன் ஸ்ரூடியோ

ஸ்தாபனத்தினரின்

PAYLESS
QUALITY COLOR LAB INC.
1/2 HR. PHOTO FINISHING
(Division of Kugan Studio)
Tel: (416) 431-1771
Kodak Film

HIGH QUALITY DIGITAL PRINTING

பருத்தித்துறை, சாவகச்சேரியில் இயங்கி வரும் எமது ஸ்தாபனம்
இன்று கனடாவிலும் சிறப்பாக இயங்குகின்றது.

(416) 431-1771

671 MARKHAM RD, SCARBOROUGH, ON.
(MARKHAM & LAWRENCE)

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

NALLUR KUMARAN's Inc.

பல்லாயிரக்கணக்கான
வாடிக்கையாளர்களின்
நன்மதிப்பை பெற்று
மங்கையரின் மனதை
மயக்கும் புடவைகளை
வழங்குவதில் பலவருடம்
அனுபவம் பெற்றவர்கள்.

நல்லூர் குமரன்

2387 Eglinton Ave. E.,
6, Scarborough, ON.
Tel:(416) 285-6797

1429 Gerrard St. E.,
Toronto, ON.
Tel:(416) 469-9800

Liberty Salon

UNISEX HAIR DESIGN

1159 VICTORIA PARK AVENUE
SCARBOROUGH, ONTARIO. M4B 2K5
(VICTORIA PARK & ST. CLAIR)

Kumar

Tel:(416) 759-1079

Tuesday - Sunday: 10:00 a.m. - 9:00 p.m. - Monday Closed

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ஜனதா சமையலகம்

"எங்கள் வளர்ச்சியில் நீங்கள்
உங்கள் வைபவங்களில் நாங்கள்"

உங்கள் அனைத்து வைபவங்களுக்கும் நீங்கள்
நாடவேண்டிய பல இடங்களில் ஒரு இடம்

(416) 431-9440

JANATHA CATREING & TAKE OUT

3225 Lawrence Ave. East. # 3
Scarborough, Ontario. M1H 3A3

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

நிகழ்ச்சி

தொகுத்து வழங்குபவர்: எஸ்.

மங்கள விளக்கேற்றல்

தமிழ்த்தாய் வாழ்த்து

கனேடிய தேசிய கீதம்

வரவேற்புரை

திரு. ஜீவன் பொன்னம்பலம்

தலைவர் உரை

திரு. சி.செல்லையா

தலைவர் - உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கம்

பிரதம விருந்தினர் உரை

Dr. Victor J. Figurado M.D.C.C.F.P.

பாட்டுக்கு பாட்டு

தொகுத்து வழங்குபவர்:

கீதவாணி நடா ஆர் ராஜ்குமார்

சிறப்பு விருந்தினர் உரை

Mr. Jey C.E.O.,

Eastown Restaurant & Banquet Halls

தள்ளுவண்டிக்காரர்கள்

தயாரிப்பு: கே.எஸ். பாலச்சந்திரன்

கலைஞர்கள்: கனடிய தமிழ் கலைஞர்கள் கழகம்

"மத்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ழ்ச்சிகள்

ர்: எஸ். பாலச்சந்திரன்

கவிதாநிகழ்வு

மனித உறவுகளில் வலிமையானது
வழங்குபவர்கள்: தாய் - இளநாவலர் உதயகரன்
தாரம் - திரு. பொன்னையா விவேகானந்தன்
சேய் - திருமதி. வனிதா இராஜேந்திரன்

நாட்டிய நாடகம்

"ராதையின் கனவு"
ஸ்ரீ லலிதா கலாகேந்திரம் மாணவர்கள்
நெறியாழ்கை: ஆனந்தி ஸ்ரீதாஸ்

சிறப்பு நடனம்

வழங்குபவர்கள்:
வான்மதி வேலுப்பிள்ளை
அமுதினி ஆறுமுகம்
ஜெயகலா செல்வநாயகம்

சிவதாண்டவம்

வாசு சின்னராசாவின் தயாரிப்பில்:
சதங்கை நர்த்தனாலய மாணவிகள்
செல்வி. அமுதினி ஆறுமுகம்
செல்வி.. ஜெயகலா செல்வநாயகம்

திரை இசை நடனம்

Rising Star

இடைவேளை

நன்றியுரை

திரு. ஆர். ஆர். இராஜ்குமார், செயலாளர்

தேனிசைமழை மெகா ரியூனேர்ஸ்

"மத்தாப்பு 98" - ஒளி ஒலி இழை நாடா தொடர்புகளுக்கு திரு. செல்வா (416) 617-9909

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

அறுசுவை உணவை ராஜரீதியில் பணிவுடன் படைத்திடுவோம்

ராஜாராம்

உணவுச் சேவை

திருமணா, பிறந்ததினமா, கல்லூரியின் அல்லது ஸ்தாபனங்களின்
வருடாந்த விழாக்களா, வேறு வைபவங்க[illegible] அந்தியேஷ்டியா, திவசமா,
வீட்டில் நடக்கும் சிறுவைபவமா, எதுவான[illegible]ங்கள் வகை செய்வோம்.

தரமான பாகம்

தரமோ நிரந்தரம்

தவறாத நேரம்

Rajah Ram CATERERS

Tel:(416) 299-5200

589 Middlefield Road, # 20,
Scarborough, ON. M1V 4Y6

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

INTERNATIONAL INSURANCE FINANCIAL SERVICE

BROKERS

We represent oldest, largest, leading,
well managed mutual and stock insurance companies
We shop around, the BEST for our clients needs, affordability and choice

WE ARRANGE ALL TYPES OF INSURANCE

எம்மால் சகலவித காப்புறுதிகளும் உலகில் சிறந்த காப்புறுதி ஸ்தாபனங்களில், நியாயமான விலையில், உத்தரவாதத்துடன், உங்கள் விருப்பத்திற்கமைய, உங்களின் தேவைகளைப் பூர்த்தி செய்யத்தக்க வண்ணம் ஒழுங்கு செய்து வழங்கப்படும்.

ஆயுள் காப்புறுதிக்கு விசேட ஆலோசனைகள் உண்டு

ஆயுள் காப்புறுதி	Life Insurance All kinds
வர்த்தகம்	Commercial
வாகனம்	Auto
வலது குறைந்தோர்	Disability
வீடு	Home
பிரயாணம்	Travel
தொழிற்சாலை	Industrial
அடமானம்	Mortgage
கல்வித்திட்டம்	Education
முதலீட்டுத் திட்டம்	Mutual Funds
நிதி சேமிப்புத் திட்டம்	Segregated
சுகாதாரம்	Health
ஓய்வூதியத் திட்டம்	RRSP
மூலதனம்	Investments

Thirteen Continuous Years in Canadian Insurance Industry

அழையுங்கள் வேல்

Call or Write Vel

கனடாவில்13 வருட காப்புறுதி அனுபவமுள்ள தமிழரின் ஸ்தாபனம்.
எப்பொழுதும் சிறந்த சேவைகள் உங்களுக்கு உண்டு.
சகல காப்புறுதி விளக்கங்களும் தமிழில் வழங்கப்படும்

சர்வதேச காப்புறுதி நிதிச் சேவை

Tel.: (416) 499 9596 Fax: (416) 499 9382

2190 Warden Ave., Suite # 203 (at Sheppard) Scarborough, Ont., M1T 1V6

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

புதிய நிர்வாகத்தில் புதிதாக திறக்கப்பட்டுள்ள

T.R.T.THANGAS IMPORTS

மலிவு விற்பனை

T.R.T Brand

பச்சை அரிசி	1Kg	$0.99
புளி	2 for	0.89
தேயிலை	275 pk	8.95
மீன் ரின்		1.49
அரிசி மா		1.49

மீன் வகைகள்

விளைமீன்	$4.49 Lb
திரளி	$2.99
சுறா	$2.49
அறக்குளா (தலையுடன்)	$2.99
சீலா	$2.99
ஓட்டி	$3.99
இறால்	$5.49
கணவாய்	$3.49

கத்தரிக்காய்
1Lb $0.99

மீன் வகைகள்,
பல பொருட்கள்
தினமும்
மலிவு
விலையில்

சகல பொருட்களும் மலிவு விலையில் பெற்றுக் கொள்ளலாம்

T.R.T THANGAS IMPORTS

3160 Eglinton Ave.,East, Unit 6,7

Scarborough

Tel.: (416) 261-5330

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

THE CHILDREN EDUCATION TRUST OF CANADA

NON PROFIT FOUNDATION

குழந்தைகளின் கல்விக்கான நம்பிக்கை நிதியம்– கனடா

இலாப நோக்கற்ற நிறுவனம்

- அரச அங்கீகாரம் பெற்ற புலமைப் பரிசில் சேமிப்புத்திட்டம்
- இலாப நோக்கற்ற மூலத்தாபனம்
- இருவருட டிப்ளோமா பத்திரப் படிப்பைப் பூர்த்தி செய்து எல்லா புலமைப் பரிசில் கொடுப்பனவுகளையும் பெற்றுக்கொள்ள முடியும்.
- 21 வயதிற்குள் எவருக்கும் மாற்றக் கூடியது.
- நிதி வைப்புக்கள் கனடா அரசாங்கத்தின் உத்தரவாதமுள்ள பத்திரங்களில் வைக்கப்படும்.
- பதிவுக் கட்டணம் திருப்பிக் கொடுக்கப் படும்.
- சுய ஆரம்பித்தல் எந்த வயதிலும் செய்து கொள்ள முடியும்.
- கண்ணியம் வாய்ந்தது.

வேலை
வாய்ப்புக்கள்
உண்டு
முழு நேரம்
அல்லது
பகுதி நேரம்

Depository	Trustee	Investment Advisor
The Royal Bank	The Royal Trust	Scitia McLeod
வைப்பகம்	நிதிப் போஷகம்	முதலீட்டு ஆலோசகர்
றோயல் வங்கி	றோயல் டிரஸ்ட்	ஸ்கோஷியா மக்லெய்ட்

For More Infomation
Please Contact

சிறந்த சேவையையும்,
ஆலோசனைகளையும் பெற
தொடர்பு கொள்ளுங்கள்

SIVA KANAPATHYPILLAI (manager)

சிவா கணபதிப்பிள்ளை
(முகாமையாளர்)

Tel.: (416) 757-9380
(416) 412 1987
Cell.: (416) 564-9763
Fax: (416)757-7382

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Security for a life time

INSURE YOURSELF காப்புறுதி செய்து கொள்ளுங்கள்

SUN LIFE HAS BEEN RATED AAA FOR CLAIMS PAYING ABILITY

ஒன்ராறியோ, கியூபெக் மாநிலத்திலுள்ள எவ் வயதினராக இருந்தாலும் காப்புறுதித் தேவைகள் எதுவானாலும் **(TERM OR PERMENENT)** தொடர்பு கொள்ளுங்கள்

Sun Life

Branches in U.K , U.S.A , PHILIPPNES & SRILANKA

கனக்ஸ்

Sun Life

S.P. KANAGS B.A. (Hons) Cey.

Office:- (514) 731-3461
Fax :- (514) 731-1872
Pager:- (514) 988-5198
Res :- (514) 344-4958

- LIFE INSURANCE
  ஆயுட் காப்புறுதி
- HEALTH INSURANCE
  உடல் நலக் காப்புறுதி
- EDUCATIONAL PLANS
  கல்வித் திட்டங்கள்
- SENIORS INSURANCE
  வயோதிபர் காப்புறுதி
- MORTCAGE INSURANCE
  ஈட்டுக் காப்புறுதி
- UNIVERSAL LIFE
- R.R.S.P.
  ஓய்வுகாலச் சேமிப்புத் திட்டம்
- OTHER INVESTMENTS
  ஏனைய முதலீடுகள்

Sun Life

Savings Plan

LEARNING LIFE
"Give Them A Head Start"

BUSINESS LIFE
"Sharing the Benefits of life"

MAXIMIZING LIFE
"It's Worth Preserving"

The Special Maturity Dividend - only from Sun Life After 10 Years

சன்லைவ்ப் கனடாவின் நம்பிக்கைக்குரிய ஒரு காப்புறுதி ஸ்தாபனம்

The Strength of the Sun is Yours.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

MS

INTERNATIONAL BAKERY

ருசியாகவும் சுத்தமாகவும் தயாரிக்கப்படும்
பாண் வகைகள்
பணிஸ் வகைகள்
கேக் வகைகள்
GARLIC BREAD
உங்களுக்குத் தெரியுமா?
பாணுக்குள் சீனிச் சம்பல்
பாணுக்குள் பல வகைகள்
விரைந்து வாருங்கள் விரும்பியதை
வாங்குங்கள்

INTERNATIONAL BAKERY
3160 Eglinton Avenue E #4
Scarborough, Ont. M1J 2H4
(Markam & Eglinton)

Tel.: (416) 269-4217

AUTO MASTER

FOR EXCELLENT AUTO REPAIR

Air Conditioning, Tune up, Exhaust
ELECTRICAL & MECHANICAL REPAIRS
ON IMPORTED & DOMESTIC VEHICLE
SPECIALIZED IN BREAKS
SUSPENSION ETC.

சகலவிதமான வாகன திருத்த வேலைகளுக்கும் தரமான
நம்பிக்கையான நிறுவனம். குறைந்த கட்டணத்தில்
தரமான சேவை.
மக்கள் அபிமானத்தைப் பெற்ற நிறுவனம்.

1940 Ellesmere Road, Unit 3
Scarborough
Ontario M1A 2V7

Tel.: (416) 438 3867

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

காப்புறுதித் தேவைகள் அனைத்திற்கும்

தொடர்பு கொள்ளவும்

ராம் நாகலிங்கம்

Ram Nagalingam

345 Drift wood Avenue # 812
North york, Ont.
M3N 2P4

Tel.: (416) 665- 3609

NORWICH UNION உங்களுக்கு நிதித் துறையிலும் காப்புறுதித் துறையிலும் சிறப்பான சேவையை வழங்குகின்றது. உங்கள் எதிர்காலத் தேவைகளுக்கு உறுதுணையாக உதவி புரிய நீங்கள் நாடவேண்டிய நிறுவனம்

NORWICH UNION

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

குறளுக்கு இயல்புரை காண்பது எப்படி?

முனைவர் இரா. சாரங்கபாணி
330. மாரியப்பா நகர்
அண்ணாமலை நகர்

திருக்குறளைக் கற்ற அறிஞர்கள் தாம் கண்ட உரைப் புதுமைகளை மக்கள் மன்றத்திடையே பரப்பக் கருதிப் பல நூல்கள் எழுதலாயினர். அதன்பயனாகத் திருக்குறளுக்கு எளிய உரை, தெளிவுரை, மரபுரை, இயல்புரை, பொழிப்புரை, விளக்கஉரை, மணிவிளக்க உரை, எனப் பலவகை உரை நூல்கள் எழுந்தன. உரைகளின் தொகுப்பாக உரைவளம், உரைக்கொத்து, உரைவேற்றுமை, உரைக்களஞ்சியம் என்றாங்குச் சில நூல்கள் வெளிவந்தன. இவற்றை நோக்கின். சில குறளுக்கு வேறுபட்ட உரைகள் இருப்பதறியலாம். ஒரு குறளுக்குப் பல உரை எழுவானேன் என எண்ணிப் பார்த்தால், சில காரணங்கள் புலப்படும். அவற்றுள் தலையாயவையாகப் பாட வேறுபாடு, சொற்பிரிப்பு, கொண்டு கூட்டு, கால மரபு கருதாமை, கொள்கைத் திணிப்பு, இலக்கணப் புறக்கணிப்பு முதலியவற்றைக் கூறலாம்.

ஆகவே, உரை எழுதுவோர், குறளைப் பன்முறை ஓதியுணர்ந்து, நூலின் அடிப்படைக் கொள்கைக்கு முரணாகாமல் உரை காணவேண்டும். குறள்காலச் சொல்லாட்சியையும் குறளின் நடைப்போக்கையும் ஆழ்ந்து நோக்கவேண்டும். குறளுக்குக் குறளைக் கொண்டே உரை கூறுதலும் விளக்கம் தருதலும் உரையறமாகும்.

அறத்திற்கு இலக்கணம் கூறும்போது, 'அறமாவது மனு முதலிய நூல்களில் விதித்தன செய்தலும் விலக்கியன ஒழிதலுமாம்' எனப் பரிமேலழகர் உரைப் பாயிரத்தில் கூறுவது பொருந்தாது. 'மனத்துக்கண் மாசிலன் ஆதல் அனைத்தறன்' (34) 'அழுக்காறு, அவா. வெகுளி. இன்னாச் சொல் நான்கும் இழுக்கா இயன்ற தறம்' (35) என்னும் குறள் அடிப்படையில் அறத்திற்கு இலக்கணம் கூறுவது ஏற்புடையது. அறன் வலியுறுத்தல் அதிகாரத்தில் இறுதி இரண்டு குறள்களுக்கு மனக்குடவர் தரும் விளக்கம் அறத்தின் இலக்கணம் கூறுவதாக உள்ளது.

செவிக்குண வில்லாத போழ்து சிறிது
வயிற்றுக்கும் ஈயப் படும் (412)

'சிறிது ஈயப்படும்' என்பதற்குப் பரிமேலழகர் குறள் வழிநின்று விளக்கந்தருவர். 'பெரிதாய வழித் தேடல் துன்பமேயன்றி, நோயும் காமமும் பெருகுதலாற் 'சிறிது' என்றார் என அவர் கூறுவது நல்ல விளக்கமாகும். 'கழிபேரிரையான்கள் நோய் நிற்கும்' எனக் குறள் கூறுதல் காண்க.

வாராக்காய் துஞ்சா வரின்துஞ்சா ஆயிடை
ஆரஞர் உற்றன கண் (1179)

இக்குறளுக்குப் பரிதியார், 'நாயகர் வாராக்காலும் நித்திரையில்லை: வந்தாலும் கயவியினால் நித்திரையில்லை என்று உரை செய்வர். ஆனால் மணக்குடவர் 'வாராத காலத்துப் புணர்ச்சி வேட்கையால் துஞ்சா. வந்த காலத்துப் பிரிவார் என்று அஞ்சித்துஞ்சா: அவ்விரண்டிடத்தும் மிக்க துன்ப முற்றன கண் என்று உரை காண்பர். இவ்வுரை ' பெறா சுமை அஞ்சும் பெறழுறட பிரிவஞ்சும், ஆறாஅ இடும்பைத் தென் நெஞ்சு ' (1295) என்ற குறள் அடிப்படையில் எழுந்ததால் சிறப்பாக உள்ளது.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

கடாஅ உருவொடு கண்ணஞ்சாது யாண்டும்
உகாசுமை வல்லதே ஒன்று (585)

இக்குறளில் வரும் 'கடா அஉரு' என்பதற்கு, ஐயுறாத வடிவு என்று பொருள். அதனை விளக்கபரிமேலழகர், "ஐயுறாத வடிவான - பார்ப்பார், வணிகர் முதயாயினார் வடிவு' என்று சாதியடிப்படையில் உரை வகுப்பர். ஆனால் அடுத்த குறளிலே "துறந்தார் படிவத்தராகி ' (586) என்று குறிப்புள்ளது. பரிமேலழகர் ஐயுறாத வடிவுக்குத் துறவியைக் குறிப்பிடவில்லை. காளியங்கர் அதற்கு' 'அறவோர் வேடமும் துறவோர் வேடமும் வறியோர் வேடமும் பிறவுமாகிய நல்லுருவு கொண்டு ' என எழுதியிருத்தல் குறளடிப்படையில் எழுந்த நல்லுரையாகும்.

குறளின் போக்கறிந்து இங்ஙனம் உரை எழுதியது போலவே, சில குறளுக்கு உவமைக் குறிப்பை நன்குணர்ந்து பொருள் விளக்கம் செய்துள்ளனர்.

அழுக்கா றுடையான்கள் ஆக்கம்போன் றில்லை
எழுக்க மிலான்கள் உயர்வு (135)

இக்குறளுக்குப் பரிமேலழகர் விளக்கம் வரையும் போது. 'உவமையான் ஒழுக்க மில்லாதவன் சுற்றத்திற்கும் உயர்ச்சியில்லை என்பது பெற்றாம். என்னை? 'கொடுப்பதமுக்கறுப்பான் சுற்றமும் நல்கூர்தலின்' என எழுதியுள்ளனர். 'கொமுப்பதமுக்கறுப்பான் சுற்றம் உடுப்பதூஉம் உண்பதூஉம் இன்றிக்கெடும்' (166) என்னும் குறளை நினைந்தெழுதிய சிறப்புரை ஏற்கத்தகுவதே.

முதலிலார்க் கூதிய மில்லை, மதலையாம்
சார்பிலார்க் கில்லை நிலை (449)

இக்குறள் எடுத்துக்காட்டுவமை. முதற்பொருள் இல்லாதார்க்கு ஊதியம் இல்லாதது போலப் பெரியாரின் துணையில்லாதார்க்கு நிலை இல்லை என்பது பொருள். உவமைக் கருத்தின் குறிப்பறிந்து பரிப்பெருமாள் 'பெரியாரைத் துயைாகக் கொள்ளதார்க்கு வருங் குற்றங் கூறுகின்றார். ஆதலின், முற்படப் பொருட்கேடு உண்டாம்' என்று கூறினார். எனக் கூறியிருத்தல் நயமாக பகுதியாகும். பெரியாரின் துணையில்லார்க்குப் பொருளிழப்பு நேரும் என்பது உவமை கொண்டு உய்த்துணர்ந்தெழுதிய நற்கருத்து.

சொற்பிரிப்பு

குறளிலுள்ள புணர்மொழிகளைப் பிரிக்கும் போது பொருட் சிறப்புணர்ந்து ஆழ்ந்து நோக்கிப் பிரிக்கவேண்டும். குறளைப் பதிப்தித்தவர்களிற் சிலர் உண்மை பொருள் சிதையுமாறு சொற்களைப் பிரித்துள்ளனர். அதனால், குறள் தன் இயல்பாய பொருளை இழந்து விடுகிறது.

விண்ணின்று பொய்ப்பின் விரிநீர் வியனுலகத்து
உண்ணின்று உடற்றும் பசி (13)

இக்குறளில் வரும் ' விண்ணின்று' என்பதனை விண் நின்று என்றும் விண் இன்று என்றும் பிரித்தும் 'உண்ணின்று' என்பதனை உன். இன்று என்றும் பிரித்தும் வெவ்வேறு பொருள் கூறுவர். 'உள். நின்று' எனப் பிரித்தே பதிப்பித்தால் 'நிலை நின்று' என்று பொருள் கூறவே இடமுண்டு. 'உண். இன்று ' என பிரிக்கவும் 'உணவு இல்லாமையில்' எனப் பொருள் கொள்ளவும் இடமில்லை. உண்-முதனிலைத் தொழிலாகு பெயர். உணவைக் குறிக்கும். ஆகவே மூலத்தைப் பிரிக்காமல் சேர்த்து போட்டால் தான் பொருளுக்கேற்பச் சொல்லைப் பிரித்து தேர்ந்து கொள்ள வாய்ப்பு ஏற்படும். ஒரு பொருளுக்கேற்பச் சொல்லைப் பிரிப்பதால் வேறொரு பொருளை இழக்க நேரிடுகிறது.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

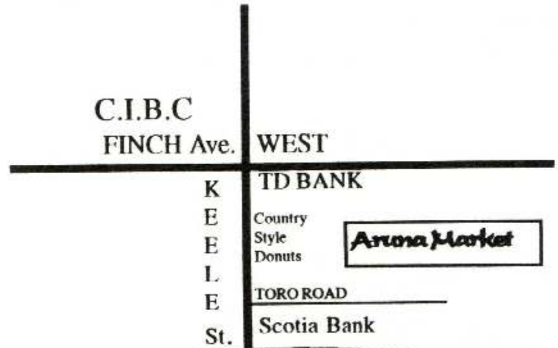
Keele & Finch
சந்திப்பில்
Country Style
Donuts
பின்புறமாக

Aruna Market

EAST, WEST INDIAN & CANADIAN GROCERIES

தமிழ் மக்களுக்குத் தேவையான,
- உணவுப் பொருட்கள்,
- உடன் இறைச்சி,
- கடலுணவுப் பொருட்கள்,
- வீடியோ வாடகை,
- துரித பணமாற்றுச் சேவை

ஆகியனவற்றிற்கு என்றும் நாடுங்கள்



3891 B Keele Street, Downsview
Tel.: (416) 636-0638
Fax : (416) 636-3912

அருணா மார்க்கட்

வாத நிவாரணி

சபோனா
SABONA

Tel.: (416) 269-2383
Fax.:(416) 269-8151

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

முன்னுறக் காவா திழுக்கியான் தன்பிழை
பின்னூ றிரங்கி விடும். (535)

பின் அத்துன்பம் வந்துற்ற காலத்துக் காக்கலாகாமையின், அத்தவற்றினை நினைத்து இரங்குவான் என்று பரிமேலழகர் பொருள் கூறுவர். அவர் 'ஊறு' என்பதனை ஏழாம் உருபு தொக்கதாகக் கொண்டு 'ஊற்றின்கண்' என விரிப்பர். பின் நூறு இரங்கிவிடும் எனப் பிரித்து நூறு வகையால் இரங்கத்தகும் எனக் காளிங்கரும் ஒன்று நூறாகத் துன்பம் தந்து இரங்கிவிடும் எனப் பரிதியும் உரை வரைந்துள்ளனர். பத்தடுத்த தீமைத்தே (450) 'எழுபது கோடி யுறும்' (639) 'பத்தடுத்த கோடி யுறும் (817) என்று குறளாட்சிகள் 'பின் நூறு இரங்கிவிடும் ' எனப் பிரித்துக் கொள்ளும் பொருளுக்குத் துணை செய்கின்றன.

நாடொறும் நாடி முறைசெய்ய மன்னவ
நாடொறும் நாடு கெடும். (553)

நாள்தோறும் நாடு கெடும் எனப் பிரித்து, நாள்தோறும் நாடு இழக்கும் எனப் பொருள் கூறுவர் பரிமேலழகர். ஆள் தொறும் நாடு கெடும் எனப் பிரித்து, ஆளுந் தோறும் நாடு கெட்டுக் கொண்டேயிருக்கம் எனப்புதுவதாகப் பொருளுரைத்தவர் நாவலர் ச. சோமசுந்தர பாரதியாராவர்.

வழுத்தினாள் தும்மினே னாக, வழித்தழுதாள்
யாருள்ளித் தும்மினீர் என்று. (1317)

இக்குறிலிலுள்ள 'வழித்தழுதாள்' என்ற தொடரில் 'வழித்து' என்பதை இயல்பாகக் கொள்ளாமல் வசுரத்தை உடம்படுமையாகக் கொண்டு 'அழித்தழுதாள்' எனப் பிரித்துப் பரிமேலழகர் உள்ளிட்ட பலரும் உரை எழுதியுள்ளார்கள். 'அழித்து' என்பதற்கு மறுபடியும் என்று நீக்கி என்றும் பொருள் கண்டுள்ளனர். வழித்தழுதாள்' என மூலத்திலுள்ளபடி இயல்பாகக் கொண்டு வடிகின்ற கண்ணீரைத் துடைத்து (வழித்து) அழுதாள் எனப் பொருள் கோடலே இயல்பானது. அங்ஙனம் கொண்டால் வழுத்தினாள்......... வழித்தழுதாள்' என மோனை நயமும் உண்டு.

அறத்திற்கே அன்புசார் பென்ப வறியார்
மறத்திற்கு ம தே துணை (76)

இக் குறளில் என்ப. அறியார் என்னும் இரு சொல்லும் புணரும்போரு வசுர உடம்படுமைய் பெற்று' என்ப வறியார்' என வந்துள்ளது. 'வறியார் என்பதில் வசுரத்தை உடம்படு மெய்யாகக் கருதாது 'வறியார்' என்பதே சொல்லாகக் கொண்டு வறியயவரது பாவச் செயலுக்கும் அன்பே காரணம் என்றும் பொருள் கூறியுள்ளனர். இவ்வுரை இயயல்பானதன்று. 'அறியார்' என்று பிரித்துக் கொள்வதே இயல்பான உரைகொள்ள ஏற்றதாகம். மேலும், 'அறத்திற்கே அன்பு சார் பென்ப அறியார்' என்று கொண்டால் மோனை நயமும் மிகும். சொற்களைப் பிரிக்கும் போது எங்ஙனம் பிரித்தால் பொருட் சிறப்பிருக்கும். யாப்பிணிமை தோன்றும் எனக் கருத்திற் கொண்டு பிரிக்கவேண்டும்.

பாடவேறுபாடு

பரிமேலழகர் கொண்ட குறள் மூலபாடமே எங்கும் வழக்கிற் காணப்பெறுகின்றது. அதனினும் சிறந்த பாடமிருப்பினும், அது வழக்கில் ஆட்சியில்லை.

திகந்பொருட்டாற் கொல்லா துலகெனின் யாரும்
விலைப்பொருட்டால் ஊன்தருவார் இல். (256)

'கொல்லாது' எனப் பரிமேலழகர் கொண்ட பாடத்திலும் <u>கொள்ளாது</u> என மணக்குடவர் கொண்ட

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

துரித பணமாற்றுச் சேவை

BALA SELVAM

SINCE 1987

Tel.: (416) 264 4000
Fax: (416) 264 5596

3 LORD ROBERTS DRIVE
SCARBOROUGH, ONTARIO
M1K 3W1

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Singapore Jewellers

நம்பிக்கை • நாணயம் • உத்தரவாதம்

நியாயமான விலை

மாற்றுக்குன்றாத சிங்கப்பூர் தங்கம்

சிங்கப்பூரில் இருந்து இறக்குமதி செய்யப்பட்ட அசல் 22கரட் புதிய தங்க நகைகளை உடனுக்குடன் மொத்தமாகவும் சில்லறையாகவும் காலத்தின் மாற்றத்திற்கேற்ப பெற்றுக்கொள்ள புதிதாக நிறுவப்பட்டுள்ளது.

Singapore Jewellers

2387 Eglinton Ave., E. Unit #1 Scarborough, Ont.

Tel.:(416) 752-GOLD (4653)

கிதவாணிக்கும் நல்லூர்குமரனுக்கும் அருகில்

ரெலி கனடாவினுள் அமைந்துள்ளது

NIRMALA PERSAUD

Barrister, Solicitor and Notary Public

3077 Kingston Road
Tel.: (416) 269-2169
Fax: (416) 261-6490

Can't Come to the office?
I'll go to you.

Reasonable fees.
Convenient payment plan.
Legal Aid Accepted

Exprienced
Skilled
Aggressive

WILLS & ESTATES
Wills / Codicils
Power of Attorney
Contested Wills &
Estate Litigation

CRIMINAL LAW
Assaults
Thefts
Young Offenders
Sexual Assaults

FAMILY LAW
Divorce
Child Custody
Support Payments

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ராஜ் லங்கா கேற்றரோஸ் பல்சுவை உணவகம்

ஸ்காபுரோ நகரில் டண்போர்த் றோட் பிறிம்லி சந்திப்பில் யூனிற் 6 இல்

Taj Lanka Caterers & Takeout

Vegetarian or Non Vegetarian

Try our delicious SriLankan Muslim Style Cusine by renowned chef Ansar for all your Catering and Take-out orders. We specialize in Buriyani, Ghee Rice, String Hopper Buriyani, Whole Fried Chicken, Palaandi, Kurma, Lamp rice, Yellow Rice and many more food favourites.

Small or big functions catered for Full catering Service

For details on Menus, Prices Please call:

(416) 456-4450

Taj Lanka Caterers & Take-out

1071 Danforth Road, Scarborough, Unit # 6 (Danforth Rd. & Brimley)

Dr.K. VAITHIANATHAN. MBBS, CCFP

Family Physician

குடும்ப வைத்தியர்

Special Interests in Management of Asthma, Diabetes, Mellitus and Male sexual dyfunction

விசேடமாக
தொய்வு நோய் **(Asthma)**
சலரோகம் (சர்க்கரை வியாதி)
ஆண்மைக்குறைபாடு

2100 Ellesmere Road, Suite # 109
Scarborough, Ontario, M1H 3B7
(Markam & Ellesmere)

Tel.: (416) 438-2496
Fax: (416) 438-8290

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

பாடமே தக்கது. பின்வரும் ஊண் தருவார் இல்' என்பதிலுள்ள 'தருதல்' என்னும் சொல்லுக்குக் கொள்ளாது என்னும் சொல்லே பொருட் பொருத்தமுற இயைதல் காணலாம்.

காலாழ் களரின் நரியடும் கண்ணஞ்சா
வேலான் முகத்த களிறு (500)

இக்குறளில் 'வேலான் முகத்த' என்பது பரிமேலழகர் பாடம். 'வேலாழ் முகத்த' என்பது காளிங்கர் பாடம் 'வேலான் முகத்த களிறு' என்பதற்கு வேலாட்களைக் கோத்த கோட்டவுமாய களிறுகள் எனப் பரிமேலழகர் உரை செய்வர். 'வேலாழ் முகத்த களிறு' எனக் கொண்ட பாடத்தை, 'வேற்படை குளித்த முத்த வாயின் அதுவும் நரியடுதற்கு ஏதுவாய் முடிதலின் அது பாடமன்மையறிக்' எனப் பரிமேலழகர் மறுப்பர். களிறு களரிபிடத்துக் காலாழும் பொழுது முகத்தில் வேலுடையதாகப் பரிமேலழகர் பொருள் கொள்வது போல் கொள்ளாது. வேலாழ் முகம் என்ற வினைத் தொகையை இறந்த கால வினைத் தொகையாகக் கொண்டு வேலாழ்ந்தமையில் வடுவுடைய முகம் எனக் காளிங்கர் பொருள் கொள்வது போல் கொள்ளின் பரிமேலழகர் மறுப்புக்கு இடமில்லை. மேலும், 'காலாழ்' என்னும் சொல்லுக்கு 'வேலாழ்' என்னும் அப்பாடம் எதுகை நயம் சிறக்க அமைகின்றது.

எனைத்தானும் எஞ்ஞான்றும் யார்க்கும் மனத்தானாம்
மாணா செய்யாமை தலை. (317)

'மனத்தானாம்' பரிமேலழகர் பாடம். 'மனத்தானம்' மனக்குடவர் பாடம். 'மனத்தானும்' என்னும் பாடம் மொழியினும் மெய்யானம் மாணா செய்யாமை தலை என்னும் கருத்தைத் தருதலின். பொருள் நயமும் 'எனைத்தானம்' என்பதற்கேற்ப வருதலின் எதுகை நயமும் சிறந்து நிற்பதறியலாம்.

அறிகொன் றறியான் எனினும் உறுதி
உழையிருந்தான் கூறல் கடன் (638)

இதற்கு அறிந்து சொல்லியாரது அறிவையும் அழித்து அரசன் தானும் அறியானே யாயினும் அக்குற்றம் நோக்கி ஒழியாது அவனுக்கு உறுதியாயின கூறுதல் அமைச்சனுக்கு முறைமை என்று பரிமேலழகர் உரை வரைந்துள்ளார். பரிதி எல்லாம் அறிவுள்ள ராசா அறிகிற தறுவாயில் அறியாதபோது உறுதியாக மந்திரி சொல்லக் கடவன்' என உரை கூறியுள்ளார். இப்பொழுதுள்ள மூலத்துக்கும் 'எல்லாம் அறிவுள்ள ராசா' என்னும் பரிதி உரைக்கும் தொடர்பு இருப்பதாகத் தோன்றவில்லை. பரிதி கொண்ட மூலபாடம் வேறாக இருக்குமோ என என்ன தோன்றுகிறது. 'எல்லம் அறிவுள்ள ராசா' என்னும் உரைக்கு 'அறிகோன்' என்று பாடமிருக்கலாம். இப்பாடம் வேறு ஏட்டில் காண்படு மேல் ஏற்கத்தக்கதே.

கொண்டு கூட்டு முறை

சில குறளுக்குச் சொற்களைக் கொண்டு கூட்டிப் பொருள் கொள்ள வேண்டியுள்ளது. அங்ஙனம் கொள்ளுங்கால், சிலரது கொண்டு கூட்டு பொருத்தமாக உள்ளது. சிலரது கொண்டு கூட்டு குறளுக்குப் பொருத்தமுறத் தோன்றவில்லை.

ஒழுக்கத்தின் எய்துவர் மேன்மை இழுக்கத்தின்
எய்துவர் எய்தாப் பழி (137)

இக் குறளில் 'பழி என்னும் சொற்கு முன் வரும்' எய்தா' என்ற சொல்லை "மேன்மைக்கு முன் இயைத்து எய்தா மேன்மை எனக் கொண்டு ஒழுக்கத்தாலே தமக்கு எய்தாத மேம்பாட்டை எய்துவர் என மனக்குடவர் உரைப்பது ஏற்பதற் குரியதே.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

மருவுக மாசற்றார் கேண்மை ஒன்றீத்தும்
ஒருவுக ஒப்பிலார் நட்பு. (800)

ஒன்றீத்தும்' என்பதை சிங்க நோக்காகக் கொண்டு ஒன்று ஈத்தும் மருவுக மாசற்றார் கேண்மை எனப் பரிதி பொருள் காண்பர். 'குற்றமற்றார் நட்பு வேண்டினது கொடுத்தும் கட்டிக் கொள்க. பொல்லாதார் நட்புச் சில கொடுத்தும் கைவிடுக. என்பது பரிதி உரை. குடிப்பிறந்து தன்கட் பழி நாணுவானைக் கொடுத்துங் கொளல் வேண்டும் நட்பு ' (804) என வருதலின் பரிதி ' ஒன்றித்தும் மருவுக' என மூன்றும் கொண்டு கூட்டியது இயல்பேயாம்.

கொடுப்ப தழுக்கறுப்பான் சுற்றம் உடுப்பதூஉம்
உண்பதூஉம் இன்றிக் கெடும். (166)

இக் குறளுக்குச் சிலர் நிரல் நிறைப் பொருள் காண்பர். அதன்படிக் கண்டால் 'அழுக்கறுப்பின் உடுப்பது இன்றிக் கெடுவான். அவன் சுற்றம் உண்பது இன்றிக் கெடும்' என்று பொருள்படும். இப்பொருள் சிறப்பில்லை. ஏனெனில் அழுக்களுப்பானுக்கு உண்பதும் அவன் சுற்றத்துக்கு உடுப்பதும் கிடைக்கும் எனவும் பொருள் கொள்ள வாய்ப்புண்டு ஆதலின் என்பது.

அறத்திற்கே அன்புசார் பென்ப அறியார்
மறத்திற்கும் அ தே துணை (26)

இக் குறளில் வரும் 'என்ப அறியார்' என்பதனை மறத்திற்கம் அஃதே துணை' என்ற தொடருக்குப் பின் கட்டி' மறத்திற்கும் அஃதே துணை என்ப அறியார் என இயைத்துப் பொருள் கூறுவர். இக் கொண்டு கூட்டும் கூறிய பொருளும் பொருத்தமாகப்படவில்லை. ஆகவே சிறப்பானஃ பொருந்துவதான பொருள்படுமாறு கொண்டு கூட்டுதலே ஏற்கத்தகுவதாகும்.

கால மரபு கருதுதல்.

'பொய்யெனப் பெய்யும் மழை' (55) என்பதற்குப் பெய்யென்னும் பருவ காலத்தே பெய்யும் மழையைப் போர்வாள் எனச் சிலர் பொருள் காண்பர். 'அருமழை தரல் வேண்டின் தருகிற்கும் பெருமையளே' (39.6) என்று கலித் தொகையும் 'வான் தரு கற்பின் மறையுரை மகளிர் ' (15.77) என்று மணிமேகலையும் கூறுவதால் கற்புடை மகளிர் பெய்யென்றால் மழை பெய்யும் என்ற சங்ககால நம்பிக்கையை குறள் கூறுவதாகக் கொள்வதில் இழுக்கில்லை.

'இன்னாது இரக்கப் படுதல்' (224) என்பதற்கு இரக்கம் காட்டுதல் நல்லதல்ல என்று நாமக்கல் கவிஞர் உரை காண்பர். 'செயப்பட்டார் சால்பின் வரைத்து' (105) என்பது போல. இரக்கப் படுதலைச் செயப்பாட்டு வினையாகக் கொள்ள வேண்டும். இரக்கப்படுதலை வருத்தப்படுதல் என்பது போலத் தன் வினையாகக் கொண்டு இரங்குதல் என்று பொருள் கூறுதல் பிற்கால வழக்காகும். இரக்கப்படுதல் என்று தன்வினைப் பொருள் கொள்ளின் அக்கால நடையில் இரங்குதல் என்றே வள்ளுவர் ஆட்சி செய்திருப்பர். ஆகவே குறளுரை செய்யக் கால மரபு இன்றியமையாதது எனக் கருதி அக்காலச் சொல் வழக்கு, நம்பிக்கை முதலியவற்றை மனங்கொள்ள வேண்டும்.

கொள்கைத் திணிப்பு

சமயச் சார்பு, கட்சிச் சார்பு முதலியவற்றை முன்னிறுத்தி உரை காண்பதால் குறளுக்கு இயல்புரை அமையவில்லை. 'நல்வினை மேற்சென்று செய்யப்படும்' (335) என்னும் குறளில் நல்வினை என்பதற்குச் சிவபெருமானை வணங்குதல் என்று சிலர் விளக்கம் அளித்துள்ளனர். அறனாக்கம் வேண்டாதான்' (163) என்விடத்து அரனாக்கம் என்றும் 'மாண்டார் நீராடி' (278) என்றவிடத்து நீறாடி என்றும் பாடவேறுபாடு கண்டு சமயப்பற்றைக் காட்டுவர். அரன் சிவன்: நீறு-திருநீறு

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

மத்தாப்பு 98 இற்கு எமது இனிய வாழ்த்துக்கள்

ஸ்ரீ கௌரி மங்கள சேவை

அனைத்து இந்துமத கிரியைகளுக்கும். கனேடிய திருமணப் பதிவு அதிகாரி. இந்து மதகுரு.

பஞ்சாட்சர விஜயகுமாரக் குருக்கள் (ஜயாமணி)

(புங்குடுதீவு - 10)

(416) 266 3333

அனைத்து இந்து மத கிரியைகளுக்கும்,
திருமணம், மற்றும் மங்களகரமான வைபவங்களுக்கும்
வேண்டிய எல்லாத் தேவைகளுக்கும்
எம்முடன் தொடர்பு கொள்ளுங்கள்.
இத்துடன் குறைந்த வாடகையில்
ஸ்காபுரோ, ரொறன்ரோ ஆகிய இடங்களில்
200 பேர் முதல் 600 பேர் வரை
இருக்கக்கூடிய
கார் தரிப்பு வசதியுடன் கூடிய
அழகான மண்டபங்கள்
பெற்றுக்கொள்ள
எம்முடன் தொடர்பு கொள்ளுங்கள்.

628 E Birchmount Road,
Scarborough, Ontario M1K 1P6

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ஒழுக்க முடைமை குடிமை இழுக்கம்
இழிந்த பிறப்பாய் விடும் (133)

இக்குறளுக்குப் பரிமேலழகர் 'எல்லார்க்குந் தத்தம் வருணத்திற்கேற்ற ஒழுக்க முடைமை கலுநுடைமையாம். அவ்வொழுக்கத்தின் தவறுதல் அவ்வருணத்தின் தாழ்ந்த வருணமாய் விடும் என்று சாதியடிப்படிடையில் உரை கூறியுள்ளார். 'உயர்திணை என்மனார் மக்கட் சுட்டே, அஃறிணை என்மனார் அவரலபிறவே' என்னும் தொல்காப்பிய அடிப்படையைக் கொண்டது. அக்குறள் ஆகவே 'இழிந்த பிறப்பாய் விடும் என்பதற்கு அஃறிணையாகிவிடும் என்று கூறுவதே இயல்பான உரையாகும். 'மரம் போல்வர் மக்கட் பண்பில்லாதவர் (997) 'தலையின் இழிந்த மயிரனையர் (964) முதலிய குறளாட்சி காண்க.

ஒருமைக்கண் தான்கற்ற கல்வி ஒருவற்கு
எழுமையும் ஏமாப் புடைத்து (396)

இக்குறளுக்கு மறுபிறப்பில் நம்பிக்கை யில்லாதவர்கள் தம் கருத்தை ஏற்றி உரை கண்டுள்ளனர்

புலவர் குழந்தை 'ஒருவனுக்கு ஓரிடத்தில் தான் கள்ள கல்வியானது பலவிடங்களிலும் சென்று உதவுதலையுடையது. 'எழுமை' என்னும் பெயர் பல என்னும் பொருளது. ஒருவன் ஓரிடத்திலிருந்து கற்கிறான். அவனால் செய்யப்பட்ட நூற்கள் பல இடங்களிலும் (உலசெல்லாம்) பரவி அவனைச் சிறப்பிக்கின்றன. என உரை விளக்கம் செய்வர். முனைவர் ச. இலக்குவனார் ஒருவர்க்குத் படாத ஒருமை உள்ளத்தோடு அவர் கற்ற கல்வி மிகுதியும் உறுதி தருதலையுடையது எனக் கூறுவர்.

இம்மை பிறப்பிற் பிரியலன் என்றேனாக்
கண்ணிறை நீர் கொண்டனள். (1315)

என்னும் குறள் குறிப்பாக ஆனால் தெளிவுபட மறுபிறப்பை உணர்த்தும். ஆகவே, மறுபிறப்புத் தொடர்பின்றி அக்குறளுக்கு உரைவரைதல் தத்தம் கொள்கை முனைப்பு என்றே கருதத் தோன்றுகிறது. அவை இயல்புரை ஆகா. 'கொலை விளையராகிய மாக்கள் (329) என்ற குறளுக்குப் பரிமேழகர் 'கொலை வினையர். என்றதனால் வேள்விக்கட் கொலையன்மை யிற்க என்று எழுதியதும் கொள்கை முறைப்பினாலேயாம்.

இலக்கணங் கருதாமை

கோளிற் பொதியிற் குணமிலவே என்குளத்தான்
தாளை வணங்காத தலை (9)

இக்குறளில் வரும் 'தலை' யைச் சினைப் பெயராகக் கொள்ளாது இடப் பெயராகக் கொண்டு வணங்காத இடத்து எனப் பொருள் கண்டுள்ளனர். அப்பொருளுக்குக் குறள் முடிவு ஏற்றதாக இல்லை.

அறனெனப் பட்டதே இல்வாழ்க்கை அஃதும்
பிறப்பழிப்ப தில்லாயின் நன்று (49)

'அஃதும்' என்பதற்குத் துறவறமும் என்று பொருள் கொள்வதும் 'பிறன் பழிப்பதில்லாயின் நன்று'' என்பதற்கு மற்றவனாகிய துறவறத்தானைப் பழிக்காவிட்டால் நல்லது என்னும் பொருள் கோடல் இலக்கண நெறிக்குப் புறம்பாகும். பிறனைப் பழிப்பதில்லாயின் என்று பொருள் கொள்ளப் 'பிறற்பழிப்பதில்லாயின்' என்று பாடமிருக்கவேண்டும்.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

திறனல்ல தற்பிறர் செய்யினும் நோநொந்து
அறனல்ல செய்யாமை நன்று (157)

'நோநொந்து' என்பதற்குப் பிறன் செய்த துன்பத்தை மனத்தில் வைத்து நொந்து கொண்டேயிருந்து எனக் கூறும் நாமக்கல் கவிஞர் உரை இயல்புரையாகும். அதற்குப் பரிமேலழகர் தமக்கு செய்த துன்பத்தால் பிறர்க்கு நேரும் துன்பத்திற்கும் வருந்தி என உரைப்பது இலக்கியங்கண்டு கூறும் நயவுரையாகும். அவ்வுரை 'எரிவாய் நிரயத்து வீழ்வர் சொல் என்று பரிவதூஉம் சான்றோர் கடன் (58) என்னும் நாலடியார்ப் பாடல் கண்டு கூறியதாகும்.

இலன் - என்னும் எவ்வம் உரையாமை ஈதல்
குலன் உடையான் கண்ணே உள. (223)

இக்குறளுக்குப் பரிமேலழகர், 'யான்வறியன் என்று இரப்பான் சொல்லும் இளிவரவைத் தான் பிறர்கண் சொல்லாமையும் அதனைத் தன்கண் சொன்னார்க்கு மாற்றாது ஈதலும் இவையிரண்டும் உளவாவன குடிப்பிறந்தான் கண்ணே' எனப் பொருள் கூறுவர். அவரே இக்குறளுக்கு. ' அவ்விளிவரவை ஒருவன் தனக்குச் சொல்வதற்கு முன்னே அவன் குறிப்பறிந்து கொடுத்தல் எனவும். அதனைப் பின்னும் பிறன் ஒருவன் பாற் சென்று அவன் அரையா வகையாற் கொடுத்தல் எனவும், யான்' இது பொழுது பொருளுடையேன் அல்லேன் எனக் கரப்பார் சொல்லும். இளிவரவைச் சொல்லாது கொடுத்தல் எனவும் வேறு மூன்று உரைகளைக் காட்டுவர். முதல் இரு உரைகள் முறையே காளிங்கர், பரிதி என்பவர்களுடையன. காளிங்கர் உரை ''முன்னம் முகத்தின் உணர்ந்து அவர். இன்மை தீர்த்தல் வன்மையானே' (3) என்னும் புறநானூற்றுப் பாடலைத் தழுவியது. பரிதி உரை 'நிற்பாடிய அலங்கு செந்நாப் பிறரிசை நுவலாமைஇ ஓம்பாதீயும் ஆற்றல் எங்கோ' (22) என்னும் புறப்பாடலை தழுவியது.

இக்குறளில் வரும் 'உள' எனும் பன்மை கண்டு பரிமேலழகர் 'உரையாமை ஈதல்' என்பதை உம்மை தொக்கதாகக் கொண்டு உரையாமையும் ஈதலும் என உரை எழுதியுள்ளார். அவர் உரைக்கு 'உரையாமை' எதிர்மறைத் தொழிற் பெயர். ஆனால் மனக்குடவர், வ.உ. சிதம்பரனார் முதலிய வேறு சிலர், 'உரையாமை என்பதைத் தொழிற்பெயராகக் கொள்ளாமல், வினையெச்சமாகக் கொண்டு 'உரையாமல்' எனப் பொருள் கண்டனர். அங்ஙனம் கண்டால். 'ஈதல்' என்னும் எழுவாய்க்கு 'உள்' என்னும் பன்மை வினைமுடிபாகும். அதற்கும் பரிமேலழகரே 'ஈதல் என்பதனைப் பொருட் பன்மை பற்றி வந்த பன்மையாக உரைப்பர். என்று பிற உரையாசிரியர்கள் கொண்ட உரைக்கு இலக்கண அமைதி காட்டுவர். வ.உ.சியும் 'ஈதல்' பல திறத்தனவாதலின், அது பன்மைப் பொருளிற் கூறப்பெற்றது எனத் தான் கொண்ட குறள். முடிவுக்கு தெளிவு காட்டுவர்.

இக்குறள் நடையை ஒத்த வேறு சில குறள்களை நோக்கின் மேற்கண்ட குறளின் பொருளைத் தெளிவாக அறியலாம்.

பற்றற்ற கண்ணும் பழமை பாராட்டுதல்
சுற்றத்தார் கண்ணே உள. (521)

ஏதிலார் போலப் பொதுநோக்கு நோக்குதல்
காதலார் கண்ணே உள். (1099)

என்னும் குறள்களில் 'பாராட்டுதல்', 'நோக்குதல்' என்னும் தொழிற்பெயர்களே 'உள' என்னும் பன்மை முடிவை ஏற்கின்றன. ஆகவே' எவ்வம் உரையாமை என்றவிடத்து உரையாமையை 'மை' ஈற்று வினை எச்சமாகவே கொண்டு பொருள் கூறலாம். ''கூறாமை நோக்கிக் குறிப்பறிவான் (701) என்றவிடத்துக் 'கூறாமை

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

கூறாமைல் என மையீற்று வினையெச்சமாக விடுதல் ஒப்பு நோக்கத்தகும். பரிமேலழகர் கொண்டு போல. 'உள' என்னும் பன்மை முடிவுக்காக உரையாமையும் ஈதலும் எனக்கொண்டு உரையாமையைத் தொழிற் பெயராகக் கொள்ள வேண்டியதில்லை. 'பழமை பாராட்டுதல்' (521) என்பதற்கு பழைமையை எடுத்துக் கொண்டாடும் இயல்புகள் எனவும் பொது நோக்கு நோக்குதல் (1099) என்பதற்கு விளக்கமாக நோக்குதல் தொழில் ஒன்றேயாயினும். இருவர் கண்ணும் நிகழ்தலானும் ஒருவர்கண் தானும் குறிப்பு வேறுபாட்டாற் பலவாம் ஆலானும் 'உள' எனப் பன்மையாற் கூறப்பட்டது எனவும் பரிமேலழகர் எழுதியுள்ளார். குறள்களில் போக்கையும் இவ் விளக்கங்களையும் நோக்கின் ஈதலைப் பன்மையுணர்த்தும் தொழிற்பெயராகக் கோடலே குறட் போக்கிற்கு இயைந்ததாகும். உரையாமை எதிர்மறைத் தொழிற்பெயரன்று: அதிர்மறை வினையெச்சமாகும். ஆகவே இக்குறளுக்கு இரப்பவர்க்கு யானும் வறியவன் என்னும் துன்பத்தைக் கூறாமல் பலவகையில் ஈதல் நற்குடிப் பிறந்தானிடத்தே உளவாகும் எனப்பொருள் காண்பதே இயல்பாகும்.

உடையார்முன் இல்லார்போல் எக்கற்றும் கற்றார்
கடையரே கல்லா தவர் (395)

இதற்குப் பரிமேலழகர் 'பிற்றைநிலை முகியாறது கற்றல் நன்று ஆதலின் செல்வர் முன் நல்கூர்ந்தார் நிற்குமாறு போலத் தாமும் ஆசிரியர் முன் எக்கூற்று நின்றும் கற்றார் தலையாயினார். அந்நிலைக்கு நாணிக் கல்லாதவர் எஞ்ஞான்றும் இழிந்தாரேயாவர் என்று பொருள் கூறுவர் இப்பொருளுக்குக் கடையருக்கு மறுதலைச் சொல்லான 'தலையாயிற' என்னும் சொல் வருவித்துரைக்கப்படுகிறது. இக்குறளுக்கு வேறொரு சொல்லை வருவிக்காமல் கொண்டு கூட்டிப் பொருள் கூறச் சிலர் முற்படுகின்றனர். ஏக்கற்றும் கற்றார் கடையர் கல்லாதவர் என்பதற்குக் கற்றார் இடத்தராவர் கல்லாதார் எனப்பொருள் மனக்குடவர். கடையர் என்பதில் 'கடை' என்பதற்கு இடப்பொருள் கொண்டு, கடையர்-இடத்தவராவர் என்று கூறும் அவர் உரை குறள் நடைக்கு ஏற்றதாகப்படவில்லை. கல்லாதவரிற் கடையென்ப (779) என்பதுபோலக் கடை- இழிந்தது எனக்கொண்டு கடையர் இழிந்தவர் என்ப பொருள் கூறுவதே இயைபாகும். 'இல்லார் என்பது வறியவரையே குறிக்கும் 'இல்லாரை எல்லாரும் எள்ளும் (752) என்னும் ஆட்சி காண்க. அதுபோல உடையார் எனின் செல்வரையே குறிக்கும். ஆகவே, 'உடையார்முன் இல்லார் என்பதற்குச் செல்வர் முன் வறியவர் என்பதே பொருத்தமாகும். உடையார் என்பதற்குச் சிலர் கூறும் அறிவுரையார் என்ற பொருளும் இங்குச் சிறப்பில்லை.

உடையார் என்பதைப் பயனிலையாகவும் கற்றார் என்பதை எழுவாயாகவும் கொண்டு உடையார் கற்றார் எனக் கூறுவர். ச.கோ. பாரதியார் எல்லாம் உடையவர்கள் கற்றவர்கள் என்பது கருத்து. சிறப்பு நோக்கிப் பயனிலை முன்கூறப்பட்டது என்பர். அங்ஙனம் கொண்டு கூட்டிப் பொருள் கொள்ளின் செல்வர் முன் வறியர் என்னும் இயல்பான பொருள் கிடைக்கவில்லை. முன் இல்லார் என்பதில் உள்ள முன் பொருளிழக்கும்.

உடையார் முன் இல்லார் போல் கற்றார் முன் எக்கற்றுங் கல்லாதவர் கடையரே என்று மு. அருணாசலம் பிள்ளை கொண்டு கட்டுதல் ஏற்புடையது. போல் தோன்றினாலும் முன்' என்னும் சொல் வருணித்துரைக்கப்பட்டுள்ளது. மேலும், இப்பொருள் கல்லாதவரின் இழிவு கட்டுதலின் கல்லாமை என்னும் அதிகாரத்துக் இயையுமே யன்றிக் கல்விச் சிறப்புக்கூறும் இவ்வதிகாரத்துக்கு இயையுடைத்தா என்ற எண்ணம் எழுகிறது. கல்வி அதிகாரத்தில் கல்விச் சிறப்பும் கற்றார் சிறப்பும் கூறப் பெறும். கற்றோர் சிறப்புடன் கல்லாதார் இழியும் 'கண்ணுடையார் என்பவர் கற்றோர் முகத்திரண்டு புண்ணுடையர் கல்லாதவர் (393) என்பது போல இயைபுபற்றி இரண்டும் சேர்த்துக் கூறப்பெறும். ஆனால் கல்வியதிகாரத்தில் கல்லாமையின் இழிவு மட்டுமோ, கல்லாமை அதிகாரத்தில் கல்விச் சிறப்பு மட்டுமோ குறிக்கப்படவில்லை என்பது உளங்கொளத்தக்கது. ஆகவே அருணாசலப்பிள்ளையின் பொருளும் ஏற்புடையதன்று.

இக்குறள்நடை பிறவிப் பெருங்கடல் நீந்துவர் நீந்தார் இறைவனடி சேராதார் (10) என்னும் குறள் நடை ஒப்பது. இக்குறளில் பிறவிப் பெருங்கடல் நீந்துவர் யார் எனக் குறிக்கப்பெறவில்லை. அடி சேர்ந்தார் நீந்துவர் என்பது கருத்தாகலின் சேர்ந்தார் என ஒருசொல் வருவித்துரைக்க வேண்டும். அதுபோல் கல்லாதவர்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

கடையர் கற்றார் எத்தகையர் எனக் குறளில் குறிக்கப்பெறவில்லை. கற்றார் தலையாயர் என்பதுணர்ந்து கடையர் என்பதன் மறுதலைச் சொல்லாய தலையாயர் என்ற சொல்லை வருவித்துரைக்க வேண்டும். ஒரு சொல்லை வருவித்து முடித்தல் குறள் நடையாகக் காணப்படுதலின் அங்ஙனம் வருவித்துரைத்த பரிமேலழகர் உரையே குறளுக்குப் பொருத்தமானது சொல்லை வருவியாது உள்ளது கொண்டே உரைக்கவேண்டும் என்ற வரையறையே. வேறுசில உரைகள் எழக் காரணமாயின. குறள் நடை ஒப்புமை, சில குறளின் பொருளை உறுதி செய்யத் துணை செய்கின்றது என்பதனை மேலே காட்டிய குறட் சான்றுகளால் துணியலாம்.

குறளின் இயல்பான உரையை அறிய விரும்பினால் குறள் மூலத்தைப் பன்முறை ஓதி உரைவேண்டும். இது குறளின் அடிப்படை நெறிகளை உயரிய கொள்கைகளை அறிய உதவும். சொற்களைப் பிரிக்கும் போது குறளின் பொருட்சிறப்பிற்கேற்கப் பிரிக்கவேண்டும். மூலபாடங்கள் பலவற்றைக் கண்டு நல்லதைத் தேர்ந்தெடுக்க வேண்டும். பொருட் பொருத்தமுறச் சொற்களைக் கொண்டு கூட்டிக் குறளுக்கு உரை காணவேண்டும். குறளெழுத்து காலம் பற்றிய கருத்துடன் சொற்பொருள் காண்டல் ஏற்புடையது. அக்கால மக்களின் நம்பிக்கை, கொள்கை. மரபு, முதலியவற்றை அறிதலும் இன்றியமையாததாம். இலக்கண மரபினைப் புறக்கணிக்காமல் வரம்பிற்குட்பட்டு உரைசெய்தல் நேரிது. தம் கொள்கைகளை முனைப்புடன் திணித்துக் குறளுரை செய்தல் கூடாது. நடை ஒப்புமை உள்ள குறள்களை ஒப்புநோக்கிப் பொருள் காணப்படுகின் ஐயம் நீங்கித் தெளிவுண்டாகும். இஃதொரு சிறந்த உரைநெறி.

உரையாளர் எல்லாரும் ஒவ்வோர் வகையில்
புரைதீர் விளக்கம் புகல்ப - வரையாது
வள்ளுவம் காண வழியா தெனவினவின்
உள்ளமே மூலநூல் ஓது.

JAFFNA TAILORS
&
TEXTILES

WE SELL READY MADE CLOTHING

Specializes in....
Gents Suits
Pants
Blazers
and
any Kind of Altrations

தொடர்புகளுக்கு
Raj
Luella Plaza
272 Markham Road
Scarborough, Ont M1J 3C5
(Markham / Eglinton)

Tel.:-(416) 269-6064

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

சகானா வீடியோ
கொம்பிளக்ஸ்

வீடியோ உலகில் ஓர் மைல் கல்

அனுபவம், தரம், திறமை, கற்பனை வளத்துடன், நவீன தொழில் நுட்பத்தில் டிஜிற்றல் 3CCD, கை 8 (High 8), கமராக்கள் உதவியுடன்,

TOASTER, COMPUTER, 3D ANIMATION

இவைகளுடன், தரம் குறைவில்லாத தன்மையுடன் உங்கள் மங்கள கரமான நிகழ்வுகளை காலம் காலமாக கண்டு மகிழ்ந்திட

அழையுங்கள்

A. Rangarajan (Ragu)

Sagana video Complex

Tel: (416) 282-5376

தரம் பேணுவதே எமது இலக்கு

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ASIAN TEXTILE & GIFT SHOP

காஞ்சிபுரம், மணிப்புரி,
பனாரஸ் மைசூர் சில்க்,
நூல்சேலை, சுரிதார்,
பட்டுவேட்டி, ஆண், பெண்,
சிறுவர்களுக்கான ஆடைகள்,
ஆபரண அலங்காரப் பொருட்கள்.
மற்றும் எவர்சில்வர் பரிசுப் பொருட்கள்,
பான்சி பொருட்கள், சிறுவர்களுக்கான
விளையாட்டுப் பொருட்கள் உங்கள்
வசதிக்காக எங்கள் ஸ்தாபனம்
விஸ்தரிக்கப்பட்டுள்ளது என்பதனை
மிகவும் மகிழ்ச்சியுடன்
அறியத் தருகின்றோம்।

Wedding Sarees,
Garments,
Textiles Gift Items,
Fancy Goods
& Experienced Saree Blouse

ஏசியன் ரெக்ஸ்ரைல் அன் கிவ்ற் சொப்

3601 Lawrence Ave., Unit-23
Scarborough, Ontario
(Markham & Lawrence)
Tel: (416) 438-6568
Fax: (416) 438-6568

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

உலகத் தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கம் - கனடா

செயற்குழு உறுப்பினர்கள்

காப்பாளர்:

கவிஞர் வி. கந்தவனம்

தலைவர்:

திரு. சீ. செல்லையா

உப தலைவர்:

திரு. ச. சபா நடேசன்

இணைச் செயலாளர்கள்:

திரு. ஆர். ஆர். ராஜ்குமார்

திரு. சீ. பாலசுப்பிரமணியம்

உதவிச் செயலாளர்:

திரு. சீவா. கணபதிப்பிள்ளை

பொருளாளர்:

திரு. க. விக்னேஸ்வரன்

உதவிப் பொருளாளர்:

திரு. சீ . சிவசோதி

திரு. அ. சௌந்தரராஜன்
திரு. அ. அருந்தவராஜா
திரு. ம. யேசுதாசன்
திரு. ஜீவன் பொன்னம்பலம்
திரு. இ. நந்தி
திரு. இரா. செந்தில்குமரன்
திரு. வே. சிவராஜா
திரு. எஸ். பத்மநாதன்
திரு. அ. துரைராஜா
திரு. செல்வா செல்லையா
திரு. ந. நந்தகுமார்
திரு. சு. மோகன்
திரு. ஆ. வேலுப்பிள்ளை
திரு. எம். எஸ். அலெக்சாண்டர்

நன்றிகள்
நேசா கிறாபிக் திரு. சீ. விஜயரட்ணம்
அட்டை வடிவமைப்பு திரு. விஜய் ஆனந்த் - பரடைஸ் அச்சகத்தினர்

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

வள்ளுவன் வாய் மொழி

மெள்ளத் தடவியுடல் மேலோட்டாய்ப் பார்த்து விட்டுக்
கள்ளக் களிறு தன்னைக் கண்ணற்றோர் கண்டது போல்
வள்ளுவன் வாய் மொழியை வகை வகையா யாந்து விட்டு
எல்லா முணர்ந்தது போல் ஏதேதோ கூறுகின்றோம்.

தெள்ளு தமிழ்க் கவிஞன் தேன்பாகாம் திருக்குறளை
உள்ளத்துக் குணர்வளிக்கும் உயிர்த் துடிப்பாம் திருக்குறளை
சொல்லுக்குச் சொல்லர்த்தம் சுவை குன்றாத் திருக்குறளை
உள்நோக்கிப் புறம் நோக்கி உலகில் நான் எதற்கொப்பேன்

எள்ளென்று கூறிடலாம் எண்ணிக்கைக் கது வொக்கும்
குள்ளக் கவியதனாற் குறுமைக்கு மது பொருந்தும்
கள்ளென்று கூறிடலாம் கவிச்சுவையா லது மயக்கும்
முள்ளென்று கூறிடலாம் முரணோரை யது குத்தும்.

வில் என்று கூறிடலாம் வீணரைத்தான் தீண்டுதலால்
கல்லென்று கூறிடலாம் கற்பவக்கோர் அடியதனால்
இல்லென்று பகர்ந்திடலாம் இளங் கவிஞர்க் கடைக்கலத்தால்
எல்லாமே யடக்குவதால் எதற்குத்தா னொப்பிடலாம்?

பல்லாண்டு போனாலும் பலவம்ச மழிந்துலகில்
கல்லான கட்டிடங்கள் கலைந்துலைந்து போனபின்னும்
சொல்லாலும் சுவையாலும் சுடர் நின்ற கருத்தாலும்
வள்ளுவனின் வாய் மொழியோ வளம் கொண்டு வாழ்கிறதே.

வைத்திய கலாநிதி விக்டர் ஜோ. பிகுராடோ

மத்தாப்பு நவம்பர் 5, 1998

நன்றி மறப்பது நன்றன்று!

மத்தாப்பு 97க்கு பிறகு மத்தாப்பு 98 சிறப்பித்த தமிழ் ஆர்வலர்கள், பொது மக்களுக்கு, கலைஞர்கள், பேராளர்கள் அனைவருக்கும்
பிரதம விருந்தினராக வருகை தந்த டாக்டர். ஜோ. பிகுராடோ . அவர்கட்கும்.
விடிவெள்ளி ஒளி 4க்கு விளம்பரம் தந்துதவிய அனைத்து நிறுவனங்களுக்கு, கட்டுரை கவிதை ஆகியவற்றை தந்துதவிய அனைவருக்கும்.
அவ்வவ்போது பத்திரிகை வானொலி தொலைக்காட்சி மூலம் விளம்பரம் செய்த நிறுவனத்தின் அதிபர்கள் பத்திரிகை ஆசிரியர்கள் அவர்கட்கும்
மத்தாப்பு 98 சிறப்பாக நடைபெற நன்கொடை கொடுத்த பிரமுகர்கள், வர்த்தகர்கள் அனைவருக்கும்
மத்தாப்பு 98 சிறப்பாக நடைபெற ஆக்கமும் ஊக்கமும் தந்துதவிய அனைவருக்கும் எமது மனப்பூர்வமான நன்றிகள்.
உ.த.ப.இயக்கம் கனடா கிளை சார்பாக மனமார்ந்த நன்றியை மிக்க பணிவன்புடன் தெரிவித்துக் கொள்ளுகின்றோம்.

நன்றி.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

சாம் அன் சன்ஸ்

SAMY & SONS

WHOLE SALERS & RETAILERS

புத்தம் புதிய டிசைன்களில் வெளியூர்களில்
இருந்து இறக்குமதி செய்யப்பட்ட நவநாகரீக
மங்கையர், ஆடவர், சிறுவர், சிறுமியருக்குரிய
சகலவிதமான உடுப்பு வகைகளையும்
எம்மிடம் பெற்றுக்கொள்ளலாம்

இலங்கை, இந்தியா, சிங்கப்பூர் மற்றும்
ஐரோப்பிய நாடுகளுக்கான துரித பணமாற்றுச்
சேவை.

தரமான CD மற்றும் ஓடியோ, வீடியோ
கசற்றுக்களை விற்பனைக்கும் வாடகைக்கும்
பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

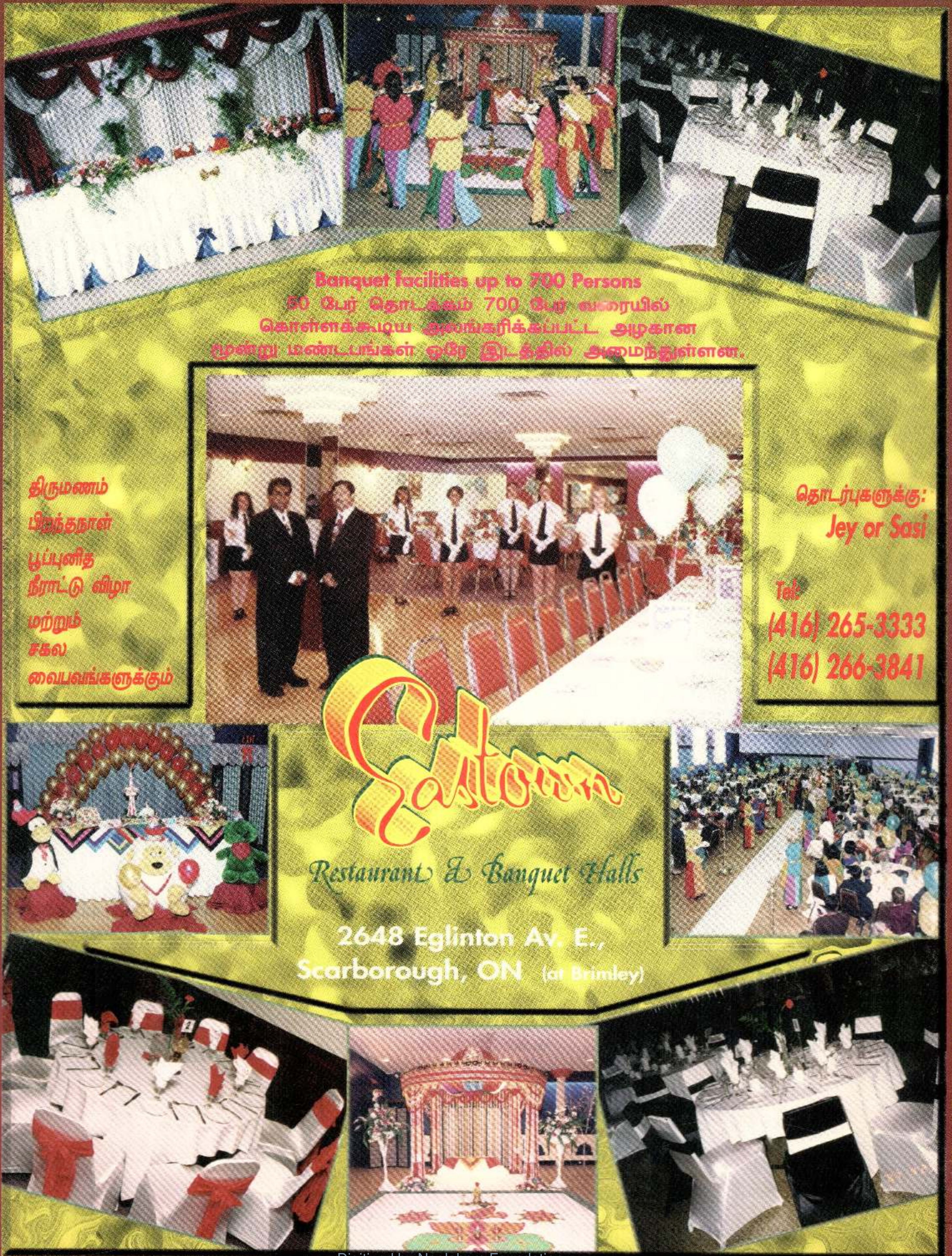
கதிரைகள், தலைப்பாகை, சோடனை
நகைகள் வாடகைக்கு எம்மிடம்
பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

**Textiles, Jewellery,
Craft Items,
Gift Items,
Money Transfer,
Audio, Video, CD
Sales & Rentals**

**1884 B KENNEDY ROAD
SCARBOROUGH**

**TEL.: (416) 298-1598
FAX: (416) 298-2849**

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org



Banquet facilities up to 700 Persons
50 பேர் தொடக்கம் 700 பேர் வரையில்
கொள்ளக்கூடிய அலங்கரிக்கப்பட்ட அழகான
மூன்று மண்டபங்கள் ஒரே இடத்தில் அமைந்துள்ளன.
திருமணம்
பிறந்தநாள்
பூப்புனித
நீராட்டு விழா
மற்றும்
சகல
வைபவங்களுக்கும்
தொடர்புகளுக்கு:
Jey or Sasi
Tel:
(416) 265-3333
(416) 266-3841
Eastown
Restaurant & Banquet Halls
2648 Eglinton Av. E.,
Scarborough, ON (at Brimley)